叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 保罗·班扬和他的伐木工们(paul Bunyan And His Loggers) 000001

2. 保罗·班扬和他的伐木工们(paul Bunyan And His Loggers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·班扬和他的伐木工们(Paul Bunyan and His Loggers)
第1/2页

[pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [l'ɒgəz]
Paul Bunyan and His Loggers
保罗 班扬 和 他的 日志记录器

保罗·班扬和他的伐木工们

— [baɪ] —
— By —
— 经过 —

-经过-

['əʊtɪs][tiː] . [ænd; ənd] - [ɑː(r)] . [haʊd]
Otis T . and Cloice R . Howd
奥蒂斯 T . 和 - 拉 . 霍德

奥蒂斯·T·豪德和克洛伊斯·R·豪德

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [l'ɒgəz]
Paul Bunyan and His Loggers
保罗 班扬 和 他的 日志记录器

保罗·班扬和他的伐木工们

[baɪ] - [ɑː(r)] . [haʊd] [ænd; ənd]['əʊtɪs][tiː] . [haʊd]
By Cloice R . Howd and Otis T . Howd
经过 - 拉 . 霍德 和 奥蒂斯 T . 霍德

作者：克洛伊斯·R·豪德和奥蒂斯·T·豪德

[pɔːl] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] ['ɪndəstri] ; [nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Paul Bunyan was the logging industry ; not , to be sure ,
保罗 班扬 曾是 这 日志记录 行业 ; 不是 , 到 是 当然 ,

保罗·班扬是伐木业的代名词；当然，并非如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [rɪ'pɔːts] [ɔː(r)][ɪn]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] ['steɪtmənts] ,
as it is found in Forest Service Reports or in profit and loss statements ,
作为 它 是 成立 在 森林 服务 报告 或者 在 利润 和 损失 声明 ,

正如在林务局报告或损益表中找到的那样，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [nɔːθ] [wʊdz] ['lʌmbədʒæk] .
but rather as it burned in the bones of the true North Woods lumberjack .
但 相当 作为 它 烧伤 在 这 骨头 的 这 真的 北 伍兹 伐木工 .

但这却是真正北方森林伐木工骨子里燃烧的火焰。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌnjən] ['stɔːriz] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]
To understand the significance of the Bunyan stories one must know something
到 理解 这 意义 的 这 班扬 故事 一 必须 知道 某物
[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fɜːst][təʊld][ðem; ðəm] .
of the men who first told them .
的 这 男人 WHO 第一的 讲述 他们 .

要理解班扬故事的意义，就必须了解最初讲述这些故事的人的一些情况。

[waɪl] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
While the lumber industry has found a place in every section of the country
尽管 这 木材 行业 有 成立 一个 地方 在 每一个 部分 的 这 国家
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['triːləs] [pleɪnz] ,
except the treeless plains ,
除了 这 无树 平原 ,

虽然木材工业已经遍布全国各地，唯独没有树木的平原地区除外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪnəˌriz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [məʊst][ɒv; əv][ɪts][rəʊ'mæns] .
it was the pineries of the Lake States which furnished most of its romance .
它 曾是 这 松树林 的 这 湖 各州 哪个 提供 最多 的 它是 浪漫 .

五大湖区的松林为它增添了大部分浪漫气息。

['lɒgɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['ɪŋglɪʃ]
Logging had begun on the Atlantic Coast even before the first permanent English
日志记录 有 开始 在 这 大西洋 海岸 甚至 前 这 第一的 永恒的 英语
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

早在第一个英国永久定居点出现之前，大西洋沿岸就已经开始伐木了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ][saɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
but it never reached a size sufficient to challenge the imagination until it
但 它 绝不 达到 一个 尺寸 充足的 到 挑战 这 想像力 直到 它
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] .
came to the Lake States .
来了 到 这 湖 各州 .

但直到它来到五大湖地区，它才达到足以挑战人们想象力的规模。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] [ə'baʊt] - ,
While the industry had begun on Lake Erie about 1800 ,
尽管 这 行业 有 开始 在 湖 伊利 关于 - ,

虽然该行业大约在1800年左右就已在伊利湖地区兴起，

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
its development in the West was slow until after the Civil War .
它是 发展 在 这 西方 曾是 慢的 直到 后 这 民用 战争 .

内战后，它在西部的发展才开始缓慢。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [sɔː] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌmbə(r)]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['tʃiːpli]
By that time saw mill machinery was ready to make lumber rapidly and cheaply
经过 那 时间 锯 磨 机械 曾是 准备好 到 制作 木材 快速 和 便宜
,
,
,

那时锯木厂的机械设备已经能够快速、廉价地生产木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
and the fast growing population of the Mississippi Valley brought the market
和 这 快速地 生长 人口 的 这 密西西比州 谷 带来 这 市场
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
within reach of the forests .
之内 抵达 的 这 森林 .

密西西比河流域人口的快速增长，使得市场与森林接壤。

['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [swept] [ə'krɒs] ['mɪʃɪgən] , [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [laɪk] [ə; eɪ]
After 1865 the lumbermen swept across Michigan , Wisconsin and Minnesota like a
后 - 这 伐木工 扫荡 穿过 密歇根州 , 威斯康星州 和 明尼苏达州 喜欢 一个
['wɜːlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,

1865年以后，伐木工人像旋风一样席卷了密歇根州、威斯康星州和明尼苏达州。

['leɪɪŋ] [weɪst] [wɪð] [æks][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['maɪti] [paɪn] ['fɒrɪst] ,
laying waste with ax and saw that mighty pine forest ,
躺下 浪费 和 斧头 和 锯 那 强大的 松树 森林 ，

用斧头和锯子将那片茂密的松树林夷为平地。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['fræɡmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɒrɪst]
[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [stʌmps] .
until by 1900 all that remained were small fragments of the original forest and hundreds of miles of stumps .
直到 经过 - 全部 那 剩余 是 小的 片段 的 这 原来的 森林 和 数百 的 英里 的 树桩 .

到 1900 年，只剩下原始森林的小碎片和数百英里的树桩。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [steɪts] [ɔː(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
Then they passed on to the Gulf States or the Pacific Coast .
然后 他们 通过了 在 到 这 海湾 各州 或者 这 太平洋 海岸 .

然后他们又前往墨西哥湾沿岸各州或太平洋沿岸地区。

" [daʊn] [iːst] " ['lɒɡɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [tuː; tə]['æɡrɪkʌltʃə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
" Down East " logging had been largely a side line to agriculture or other occupations ,
" 向下 东方 " 日志记录 有 到过 很大程度上 一个 边 线 到 农业 或者 其他 职业 ，

“东部沿海地区”的伐木业在很大程度上只是农业或其他职业的副业。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] - [taɪm] [l'ɒɡəz] ,
although there were some men who were full - time loggers ,
虽然 那里 是 一些 男人 WHO 是 满的 - 时间 日志记录器 ，

虽然也有一些男性是全职伐木工人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [steɪts] , ['lɒɡɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
[prə'feʃn] ,
but with the opening up of the Lake States , logging became a distinct profession ,
但 和 这 开幕 向上 的 这 湖 各州 ， 日志记录 成为 一个 清楚的 职业 ，

但随着五大湖区的开发，伐木业成为一项独立的职业。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]
['lɒɡə(r)] [frɒm; frəm] [strei] [ɒf] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] .
with a professional pride in work and a devotion to it which kept the logger from straying off into other industries .
和 一个 专业的 自豪 在 工作 和 一个 虔诚 到 它 哪个 保留 这 日志记录器 从 迷途 离开 进入 其他 行业 .

伐木工对工作抱有职业自豪感和奉献精神，这使他没有转行到其他行业。

[ðə; ði] ['lɒɡə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
The logger went into the woods early in the fall ,
这 日志记录器 去 进入 这 树林 早期的 在 这 落下 ，

伐木工在秋季初就进入了森林。

[spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)] [snəʊ] - [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [kæmp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [laɪk] - ['maɪndɪd]
[wɪð] [hɪm'self] ,
spent the entire winter snow - bound in a lonely camp with other men like - minded with himself ,
花费 这 全部的 冬天 雪 - 边界 在 一个 孤独 营 和 其他 男人 喜欢 - 有思想 和 他自己 ，

整个冬天，他和其他一些志同道合的人一起被困在一个偏僻的营地里，与大雪隔绝。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a dozen to a hundred or more of them .
一个 打 到 一个 百 或者 更多的 的 他们 .

十几到一百个甚至更多。

[wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][lɒgz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] ,
With the spring thaw they brought the logs down the river in a great drive ,
和 这 春天 解冻 他们 带来 这 日志 向下 这 河 在 一个 伟大的 驾驶 ,

随着春季冰雪融化，他们组织了一次大规模的运输行动，将原木顺流而下。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts]
and then spent their winter stake in a blaze of glory among the bright lights
和 然后 花费 他们的 冬天 赌注 在 一个 火焰 的 荣耀 之中 这 明亮的 灯
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [taʊn] .
of a sawdust town .
的 一个 锯末 镇 .

然后，他们在灯火辉煌的锯末小镇中度过了漫长的冬季。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔː] [mɪlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
Then they went into the saw mills till it was time to return to the woods in
然后 他们 去 进入 这 锯 磨坊 直到 它 曾是 时间 到 返回 到 这 树林 在
[ðə; ði][fɔːl] .
the fall .
这 落下 .

然后他们就去锯木厂工作，直到秋天该返回森林的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] ['haʊzɪz] ,
It was during the long winter evenings in the bunk houses ,
它 曾是 期间 这 长的 冬天 晚上 在 这 假寐 房屋 ,

那是在漫长的冬夜里，在宿舍里。

[wɪð] [ðə; ði] [l'ɒgəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the loggers gathered about the red - hot stove and the air full of the
和 这 日志记录器 聚集 关于 这 红色的 - 热的 火炉 和 这 空气 满的 的 这
[smel] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [sməʊk] ,
smell of drying clothes and tobacco smoke ,
闻 的 烘干 衣服 和 烟草 抽烟 ,

伐木工们围坐在烧红的炉子旁，空气中弥漫着晾晒衣物和烟草的气味。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [gruː] .
that the Paul Bunyan tales were born and grew .
那 这 保罗 班扬 故事 是 出生 和 生长 .

保罗·班扬的故事由此诞生并发展。

[ðiːz] ['stɔːriz] [faɪnd][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [pɔːl] ['bʌnjən] ,
These stories find their original in a French - Canadian , Paul Bunyan ,
这些 故事 寻找 他们的 原来的 在 一个 法语 - 加拿大 , 保罗 班扬 ,

这些故事的起源可以追溯到法裔加拿大人保罗·班扬。

[huː] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌpæpɪ'noʊ] [rɪ'beljən] [ɪn] - , [wen] , [baɪ]
who first came into prominence during the Papineau rebellion in 1837 , when , by
WHO 第一的 来了 进入 显赫地位 期间 这 帕皮诺 叛乱 在 - , 什么时候 , 经过
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːts] [ɒv; əv]
remarkable feats of
卓越 壮举 的

他最初在1837年的帕皮诺叛乱中崭露头角，当时他凭借着非凡的功绩......

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[streŋθ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
strength and daring , he won the admiration of his countrymen .
力量 和 大胆 , 他 韩元 这 钦佩 的 他的 同胞们 .

他凭借力量和勇气，赢得了同胞们的钦佩。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['lɒgɪŋ] [bɒs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
Then for many years he was the outstanding logging boss in all the St .
然后 为了 许多 年 他 曾是 这 杰出的 日志记录 老板 在 全部 这 英石 .
['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] .
Lawrence River country .
劳伦斯 河 国家 .

此后多年，他一直是圣劳伦斯河一带最杰出的伐木老板。

[wen] [ðə; ði] [l'ɒgəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʊdz] [ə'baʊt] - [ðeɪ]
When the loggers from this region went into the Michigan woods about 1850 they
什么时候 这 日志记录器 从 这 地区 去 进入 这 密歇根州 树林 关于 - 他们
[tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['hɪərəʊ] ,
took with them the stories of their great hero ,
采取 和 他们 这 故事 的 他们的 伟大的 英雄 ,

大约在1850年，当这个地区的伐木工人进入密歇根州的森林时，他们把他们伟大英雄的故事也带了进去。

[wɪtʃ] ['stɔːriz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,
which stories , naturally , lost nothing in the telling ,
哪个 故事 , 自然 , 丢失的 没有什么 在 这 讲述 ,

当然，这些故事在讲述的过程中并没有失去任何价值。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːvd] ['ædmərəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)]
particularly as they served admirably as a form of compensation device for
特别 作为 他们 服务 令人钦佩地 作为 一个 形式 的 赔偿 设备 为了
[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
their feelings of inferiority .
他们的 情怀 的 自卑 .

尤其因为它们很好地弥补了他们的自卑感。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [l'ɒgəz] [ʃʊd; ʃəd] ['pærədi] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]
Nor is it remarkable that the Yankee loggers should parody these stories to ridicule
也不 是 它 卓越 那 这 扬基 日志记录器 应该 戏仿 这些 故事 到 嘲笑
[ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] .
the French - Canadians .
这 法语 - 加拿大人 .

北方伐木工人戏仿这些故事来嘲笑法裔加拿大人，这也不足为奇。

[ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnjən] [mɪθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Another element which entered into the making of the Bunyan myth was the
其他 元素 哪个 进入 进入 这 制作 的 这 班扬 神话 曾是 这
['tendənsi] [tuː; tə] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [faindz]
tendency to exaggeration which is common to all of us and which finds
趋势 到 夸张 哪个 是 常见的 到 全部 的 我们 和 哪个 发现
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [səʊ] ['meni] [ə'keɪʒnz] .
expression on so many occasions .
表达 在 所以 许多 场合 .

促成班扬神话形成的另一个因素是夸张的倾向，这种倾向是我们所有人都有的，并且在许多场合都有所体现。

[ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmps] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ɪk'striːm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːts] ,
The lumber camps had long been filled with extreme stories of many sorts ,
这 木材 营地 有 长的 到过 已填 和 极端 故事 的 许多 排序 ,

伐木营地里一直流传着各种各样的极端故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['əʊnli] ['aɪsəleɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
but these were usually only isolated tales .
但 这些 是 通常 仅有的 孤立 故事 .

但这些通常只是个别案例。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['tendəfʊt] , [waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)z]
Many of them had been told to impress the tenderfoot , while many others
许多 的 他们 有 到过 讲述 到 令人印象深刻 这 嫩脚 , 尽管 许多 其他的
[hæd; həd] [biːn] [wɪʃ] [prə'dʒekʃnz] ,
had been wish projections ,
有 到过 希望 预测 ,

他们中的许多人被告知要给新手留下深刻印象，而另一些人则只是愿望的投射。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a sort of day - dreaming in which one was able to do that which he
一个 种类 的 天 - 做梦 在 哪个 一 曾是 有能力的 到 做 那 哪个 他
['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [stɜːn] [ri'æləti] .
never could accomplish when he had to work with stern reality .
绝不 可以 完成 什么时候 他 有 到 工作 和 船尾 现实 .

这是一种白日梦，在梦中，人可以做那些在面对严峻现实时永远无法完成的事情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] [brɔːt] [pɔːl] ['bʌnjən] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]
After the French - Canadians brought Paul Bunyon to the camps and the
后 这 法语 - 加拿大人 带来 保罗 班扬 到 这 营地 和 这
['præktɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
practice had begun of improving on these stories ,
实践 有 开始 的 改善 在 这些 故事 ,

在法裔加拿大人将保罗·班扬的故事带到集中营，并开始对这些故事进行改编和润色之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌnjən] [teɪl] [ɔː(r)] [kə'nekt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
it became easy to invent a new Bunyon tale or connect up one of the other
它 成为 简单的 到 发明 一个 新的 班扬 故事 或者 连接 向上 一 的 这 其他
['stɔːriz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnjən] ['saɪk(ə)l][weər'evə(r)][ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['ɔːɪŋ] [ə; eɪ]
stories with the Bunyon cycle wherever the need arose for over - awing a
故事 和 这 班扬 循环 无论 这 需要 出现 为了 超过 - 令人敬畏 一个
['tendəfʊt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
tenderfoot or of securing a refuge from the sense of frustration ,
嫩脚 或者 的 确保 一个 避难所 从 这 感觉 的 挫折 ,

无论何时需要震慑新手或寻求摆脱挫败感的庇护，都很容易编造新的班扬故事，或者将其他故事与班扬故事集联系起来。

[ɔː(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
or just for simple amusement .
或者 只是 为了 简单的 娱乐 .

或者只是为了娱乐。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['bʌnjən] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['jæŋki]
In the process the French - Canadian Bunyon became naturalized into the Yankee
在 这 过程 这 法语 - 加拿大 班扬 成为 归化 进入 这 扬基
['bʌnjən] [ænd; ənd][ɔːl]['kɒntækt] [wɪð] [ri'æləti][wɒz; wəz] [lɒst] .
Bunyan and all contact with reality was lost .
班扬 和 全部 接触 和 现实 曾是 丢失的 .

在这个过程中，法裔加拿大人班扬融入了美国本土，成为了美国佬班扬，并彻底失去了与现实的联系。

['bʌnjən] , [hɪz; ɪz][əʊld] [bluː] [ɒks] , [beɪb] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] [gruː] [tuː; tə][fæn'tæstɪk] [ɛkstɹ'iːmz] .
Bunyan , his old Blue Ox , Babe , and their exploits grew to fantastic extremes .
班扬 , 他的 老的 蓝色的 牛 , 宝贝 , 和 他们的 漏洞 生长 到 极好的 极端情况 .

班扬、他的老蓝牛贝贝以及他们的冒险经历变得越来越离奇。

[saɪz][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['meʒəd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]
Size was never measured in terms of feet or pounds and so it is difficult
尺寸 曾是 绝不 测量 在 条款 的 脚 或者 磅 和 所以 它 是 难的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
for us to give exact dimensions ,
为了 我们 到 给 精确的 方面 ,

尺寸从来都不是按英尺或磅来衡量的，所以我们很难给出确切的尺寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ɒks] , [beɪb] ,
but it was agreed that the blue ox , Babe ,
但 它 曾是 同意 那 这 蓝色的 牛 , 宝贝 ,

但大家一致认为，那头蓝牛，贝贝，

[ˈmeʒəd] [ˈfɔːti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌɡ] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
measured forty - two axehandles and a plug of tobacco between the eyes ,
测量 四十 - 二 斧柄 和 一个 插头 的 烟草 之间 这 眼睛 ,

量了一下，斧柄有四十二根，两眼之间夹着一小块烟草。

[waɪl] [ˈbʌnjən] [hɪmˈself] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈlɒɡɪŋ] [ˈendʒɪnz] [ɪn]
while Bunyan himself once had the misfortune to lose two large logging engines in
尽管 班扬 他自己 一次 有 这 不幸 到 失去 二 大的 日志记录 发动机 在
[hɪz; ɪz] [ˈmækɪnɔː] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
his mackinaw pocket and did not find them for a month .
他的 麦基诺 口袋 和 做过 不是 寻找 他们 为了 一个 月 .

而班扬本人也曾不幸地将两台大型伐木发动机丢在了他的麦金诺外套口袋里，一个月后才找到。

[jet] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][təʊld] [ˈlaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] [ˈlʌmbədʒæk] [wɪl] [ˈnevə(r)] ,
Yet these stories were never told lightly , for a true lumberjack will never ,
然而 这些 故事 是 绝不 讲述 轻轻 , 为了 一个 真的 伐木工 将要 绝不 ,

然而，这些故事从来都不是轻易讲述的，因为真正的伐木工绝不会……

[baɪ] [wɜːd] , [lʊk] [ɔː(r)] [təʊn] , [ɡɪv] [ˈeni] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt]
by word , look or tone , give any suggestion that these stories are not the exact
经过 单词 , 看 或者 语气 , 给 任何 建议 那 这些 故事 是 不是 这 精确的
[truːθ] .
truth .
真相 .

通过言语、眼神或语气，暗示这些故事并非完全属实。

[ɪn][fækt] [ɪˈlæbərət] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðeə(r)][vəˈræsəti][ænd; ənd][saɪˈteɪʃ(ə)n]
In fact elaborate precautions are taken to establish their veracity and citation
在 事实 精心制作的 防范措施 是 已采取 到 建立 他们的 真实性 和 引用
[ɒv; əv] [pruːf] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .
of proof is nearly universal .
的 证明 是 几乎 普遍的 .

事实上，人们采取了周密的预防措施来证实其真实性，并且几乎普遍都会引用证据。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈsaɪtɪd][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈstɔːri][wɒz; wəz]
Sometimes the evidence cited is the word of one from whom the story was
有时 这 证据 引用 是 这 单词 的 一 从 谁 这 故事 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

有时引用的证据只是听闻此事之人的证词。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
for few of the tales are told as the personal experience of the
为了 很少 的 这 故事 是 讲述 作为 这 个人的 经验 的 这
[ˈstɔːri][ˈtelə(r)] .
story teller .
故事 出纳员 .

因为很少有故事是以讲故事的人的个人经历来讲述的。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [keɪm] [dəˈrekt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [lˈɒɡəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] ,
The story came direct from one of Bunyan's loggers , from a pioneer ,
这 故事 来了 直接的 从 一 的 班扬的 日志记录器 , 从 一个 先锋 ,
[ðə; ði] [bʊl] [kʊk] ,
the Bull Cook ,
这 公牛 厨师 ,

这个故事直接来自班扬的一名伐木工，一位名叫“公牛厨师”的先驱者。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ['iːkwəli] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .
or some one else equally well informed and reliable .
或者 一些 一 别的 同样地 出色地 知情的 和 可靠的 .

或者其他同样消息灵通且可靠的人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Sometimes the proof is to be found in the continued existence of something
有时 这 证明 是 到 是 成立 在 这 持续 存在 的 某物

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
connected with the story .
连接 和 这 故事 .

有时，证据就藏在与故事相关的事物的持续存在之中。

[ðʌs] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [stʌmps] [ɪn] [nɔːθ]
Thus the lack of stumps in North
因此 这 缺少 的 树桩 在 北

因此，北方地区缺乏树桩。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[də'kəʊtə][ɪz]['saɪtɪd][æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bʌnjən] [drəʊv] [ɔːl][ðə; ði] [stʌmps] ['ɪntuː][ðə; ði]
Dakota is cited as proof of the fact that Bunyan drove all the stumps into the
达科他州 是 引用 作为 证明 的 这 事实 那 班扬 驾驶 全部 这 树桩 进入 这

[graʊnd] [wen] [hiː; hi] [lɒgd] [ɒf] [ðæt] ['kʌntri] ,
ground when he logged off that country ,
地面 什么时候 他 已登录 离开 那 国家 ,

达科他州被用作证据，证明班扬在砍伐那片土地上的树木时，把所有的树桩都钉入了地下。

[waɪl] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [wen] [wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz]
while the story that the Mississippi River was started when one of Bunyan's
尽管 这 故事 那 这 密西西比州 河 曾是 开始 什么时候 一 的 班扬的

['wɔːtə(r)][tæŋks] [brəʊk] [ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
water tanks broke is proven by the fact that the river is still running .
水 坦克 打破 是 已证实 经过 这 事实 那 这 河 是 仍然 跑步 .

虽然密西西比河是由班扬的一个水箱破裂而形成的这个说法，已被该河至今仍在奔流的事实所证实。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['stɔːriz] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [meɪn] [sʌm; səm] [taɪm]
According to the best authenticated stories , Paul was born in Maine some time
根据 到 这 最好的 已验证 故事 , 保罗 曾是 出生 在 缅因州 一些 时间

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
before the Revolutionary War ,
前 这 革命者 战争 ,

根据最权威的说法，保罗出生于缅因州，时间早于美国独立战争时期。

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
so far back that a century or so one way or the other made little difference .
所以 远的 后退 那 一个 世纪 或者 所以 一 方式 或者 这 其他 制成 小的 不同之处 .

时间太久远了，一个世纪左右的时间差异几乎可以忽略不计。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['ɪnfənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['saɪzəb(ə)l] [bɔɪ] ,
He had been a lusty infant and a good - sizeable boy ,
他 有 到过 一个 好色的 婴儿 和 一个 好的 - 相当大的 男生 ,

他小时候是个精力旺盛的婴儿，长大后体格也相当健壮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [grəʊθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][went] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .
but he did not reach his full growth until he went to Michigan .
但 他 做过 不是 抵达 他的 满的 生长 直到 他 去 到 密歇根州 .

但他直到去了密歇根州才完全发育成熟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈlɒɡɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈriːdʒənz]
It was then that he really began his life work of logging off the regions
它 曾是 然后 那 他 真的 开始 他的 生活 工作 的 日志记录 离开 这 地区
[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] .
south and west of the Great Lakes .
南 和 西方 的 这 伟大的 湖泊 .

正是在那时，他真正开始了毕生致力于砍伐五大湖南部和西部地区的木材的工作。

[hiː; hi] [ɡeɪnd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɒɡɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ]
He gained experience and some reputation in his logging operations on the Big
他 获得 经验 和 一些 名声 在 他的 日志记录 运营 在 这 大的
[ˈʌnjən] ,
Onion ,
洋葱 ,

他在大洋葱山伐木作业中积累了经验和一定的声誉。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈɔːɡə(r)] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪmblət] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ˈtædpəʊl] [ˈrɪvəz] ,
the Big Auger , the Little Gimblet and the Big Tadpole Rivers ,
这 大的 螺旋钻 , 这 小的 千斤顶 和 这 大的 蝌蚪 河流 ,

大奥格河、小金布莱特河和大蝌蚪河

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəˈkoʊtəz] [ðæt] [ˈriːəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
but it was the logging of the Dakotas that really made his reputation .
但 它 曾是 这 日志记录 的 这 达科他州 那 真的 制成 他的 名声 .

但真正让他声名鹊起的，是他在达科他州的伐木活动。

[ˈledʒənd][hæz; həz] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ɪˈvent] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl] [wɪð] [ˈbʌnjən] [ɪkˈsplɔɪts]
Legend has played around this event even more than is usual with Bunyan exploits
传奇 有 玩 大约 这 事件 甚至 更多的 比 是 通常 和 班扬 漏洞
.
.
.

围绕这一事件的传说甚至比班扬的功绩通常的传说还要多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [dʌn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
This was really done to provide room for the Swedes who were coming
这 曾是 真的 完毕 到 提供 房间 为了 这 瑞典人 WHO 是 未来
[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
to the United States .
到 这 团结的 各州 .

这样做实际上是为了给来美国的瑞典人提供住处。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈlesə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈbʌnjən] [dɪd] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
There were many lesser things which Bunyan did , most of which are
那里 是 许多 较少 事物 哪个 班扬 做过 , 最多 的 哪个 是
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈəʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ,
mentioned only incidentally ,
提及 仅有的 顺便 ,

班扬还做过许多次要的事情，其中大部分只是顺带提及。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɒɡɪŋ] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] ,
such as the logging of Missouri ,
这样的 作为 这 日志记录 的 密苏里州 ,

例如密苏里州的伐木业，

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wen] [hiː; hi] [dræɡd] [hɪz; ɪz] [ˈskiːɪŋ] [pəʊl][ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈkænjən]
the accident when he dragged his skiing pole and so made the Grand Canyon
这 事故 什么时候 他 拖拽 他的 滑雪 极 和 所以 制成 这 盛大 峡谷
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ,
of the Colorado ,
的 这 科罗拉多州 ,

他拖着滑雪杖出了事故，结果变成了科罗拉多大峡谷。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['kreɪtə(r)] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] .
or the building of Crater Lake or the Island of Cuba .
或者 这 建筑 的 火山口 湖 或者 这 岛 的 古巴 .

或者建造火山口湖或古巴岛。

['leɪtə(r)] ['bʌnjən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] ['meni] ['maɪti] [fiːts] [ɒv; əv]
Later Bunyan went to the Pacific Coast where he did many mighty feats of
之后 班扬 去 到 这 太平洋 海岸 在哪里 他 做过 许多 强大的 壮举 的
['lændskeɪp] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ;
landscape engineering ;
景观 工程 ;

后来，班扬去了太平洋沿岸，在那里他完成了许多伟大的景观工程壮举；

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ðə; ði] [west] ,
in fact he largely made the West ,
在 事实 他 很大程度上 制成 这 西方 ,

事实上，他很大程度上缔造了西方世界。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['lɒgɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [kən'dʒiːniəl] ,
but he never seemed to find logging on the West Coast congenial ,
但 他 绝不 似乎 到 寻找 日志记录 在 这 西方 海岸 相投 ,

但他似乎始终觉得西海岸的伐木工作并不适合自己。

['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['westən] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði]
probably due to the fact that machinery had invaded the Western woods by the
大概 到期的 到 这 事实 那 机械 有 入侵 这 西 树林 经过 这
[taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
time he got there .
时间 他 得到 那里 .

可能是因为他到达西部森林时，机械已经入侵了那里。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ðəʊz] " ['peski] " ['dɒŋki] ['endʒɪnz] .
And Paul never could endure those " pesky " donkey engines .
和 保罗 绝不 可以 忍受 那些 " 讨厌的 " 驴 发动机 .

保罗始终无法忍受那些"讨厌的"驴式发动机。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
While it was sometimes necessary for him to resort to the use of
尽管 它 曾是 有时 必要的 为了 他 到 采取 到 这 使用 的
['paʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʊk] [haʊs] ,
power machinery in his cook house ,
力量 机械 在 他的 厨师 房子 ,

虽然他有时不得不在厨房里使用动力机械，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
he would never have it in the woods .
他 会 绝不 有 它 在 这 树林 .

他绝不会在树林里放它。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] [sɪ'ment] [m'ɪksəz][tuː; tə]
Even when he had a crew so large that it took eight cement mixers to
甚至 什么时候 他 有 一个 全体人员 所以 大的 那 它 采取 八 水泥 搅拌机 到
[stɜː(r)][ðə; ði]['bætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɒt] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːn] - [wiːl] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][stɜː(r)]
stir the batter for their hot cakes and a stern - wheel steamer to stir
搅拌 这 连击 为了 他们的 热的 蛋糕 和 一个 船尾 - 车轮 汽船 到 搅拌
[ðeə(r)] [suːp] ,
their soup ,
他们的 汤 ,

即使他手下有一支庞大的队伍，需要八台水泥搅拌机来搅拌热煎饼的面糊，需要一艘明轮蒸汽船来搅拌汤，

[ðə; ði] [bluː] [ɒks][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [lɒgz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɒv; əv] ['eni]
the Blue Ox could easily haul all the logs they could cut without help of any
这 蓝色的 牛 可以 容易地 运输 全部 这 日志 他们 可以 切 没有 帮助 的 任何
['dɒŋki] ['endʒɪnz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] “ [fæn'dæŋgəʊ] .
donkey engines or any other such “ fandangoes .
驴 发动机 或者 任何 其他 这样的 “ 凡丹戈舞曲 .

蓝牛无需借助任何驴车或其他类似“装置”，就能轻松地拉动它们砍伐的所有原木。

” ['bʌnjən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɒgɪŋ] ['ventʃəz] .
” Bunyan , however , was not alone in his logging ventures .
” 班扬 , 然而 , 曾是 不是 独自的 在 他的 日志记录 风险投资 .

然而，班扬并非孤身一人从事伐木事业。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['helpər] ,
He had many helpers ,
他 有 许多 助手 ,

他有很多帮手，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [məʊld] [æz; əz]
but none of them were cast in quite such an heroic mould as
但 没有任何 的 他们 是 投掷 在 相当 这样的 一个 英勇 模具 作为
[wɒz; wəz] [pɔːl] [hɪm'self] .
was Paul himself .
曾是 保罗 他自己 .

但他们中没有一个人像保罗那样具有英雄气概。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən] [huː] [helpt] [hɪm][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [lɒgd] [də'kəʊtə] ,
There were the seven axemen who helped him the winter he logged Dakota ,
那里 是 这 七 斧头手 WHO 帮助 他 这 冬天 他 已登录 达科他州 ,

那年冬天，他砍伐达科他州的树木时，有七名伐木工帮助他。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [fʊt] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tuːθˌpɪks] ,
who kept a cord of four - foot wood on the table for toothpicks ,
WHO 保留 一个 绳索 的 四 - 脚 木头 在 这 桌子 为了 牙签 ,

谁会在桌子上放一捆四英尺长的木头当牙签？

[ænd; ənd] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] .
and whose singing could be heard of an evening down on the Atlantic .
和 谁 歌唱 可以 是 听到 的 一个 晚上 向下 在 这 大西洋 .

他们的歌声甚至在大西洋的某个夜晚都能听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði]['graɪndstəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ]
There was the little chore boy who turned the grindstone which was so large
那里 曾是 这 小的 家务 男生 WHO 转向 这 磨石 哪个 曾是 所以 大的
[ðæt] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪdeɪ] .
that every time it turned around once it was payday .
那 每一个 时间 它 转向 大约 一次 它 曾是 发薪日 .

有个小男孩负责转动磨盘，那磨盘非常大，每次磨盘转一圈，就到了发工资的日子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['ɪŋkslɪngə(r)] , [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
There was Johnny Inkslinger , the bookkeeper , who made the first fountain
那里 曾是 约翰尼 墨枪手 , 这 会计 , WHO 制成 这 第一的 喷泉
[pen] , [wɪtʃ] [held]
pen , which held
笔 , 哪个 握住

还有一位名叫约翰尼·英克斯林格的簿记员，他制作了第一支钢笔，这支钢笔……

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

['twenti] - [fɔː(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [huː] [kept] [tuː] [kəm'pliːt] [sets] [ɒv; əv] [bʊks] , [wʌn] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .

twenty - four barrels of ink , and who kept two complete sets of books , one with each hand .

二十 - 四 桶 的 墨水 , 和 WHO 保留 二 完全的 套 的 图书 , 一 和 每个 手 .

他有二十四桶墨水，并且拥有两套完整的账簿，每只手一套。

['brɪmstəʊn] [bɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [beɪb] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [jəʊks] [ɒv; əv] ['krænbəri] [wʊd] ,

Brimstone Bill cared for Babe and made for him those wonderful yokes of cranberry wood ,

硫磺 账单 关心 为了 宝贝 和 制成 为了 他 那些 精彩的 轭 的 蔓越莓 木头 ,

布里姆斯通·比尔照顾着贝比，并为他制作了那些精美的蔓越莓木轭。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [endz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

which made it possible for Babe to pull anything which had two ends to it .

哪个 制成 它 可能的 为了 宝贝 到 拉 任何事物 哪个 有 二 结束 到 它 .

这使得贝贝能够拉动任何有两端的东西。

[bɪg] [əʊl] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hæd; həd] [tuː] [tɑːsks] .

Big Ole , the blacksmith , had two tasks .

大的 奥莱 , 这 铁匠 , 有 二 任务 .

铁匠大奥勒有两个任务。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃuː] [beɪb] ,

One was to shoe Babe ,

一 曾是 到 鞋 宝贝 ,

其中一件是给宝贝穿鞋，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪən] [maɪn] .

and every time he did it he had to open up a new iron mine .

和 每一个 时间 他 做过 它 他 有 到 打开 向上 一个 新的 铁 矿 .

而且每次他这样做，就必须开采一个新的铁矿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] .

The other was to punch the holes in the doughnuts for the cook .

这 其他 曾是 到 冲床 这 孔 在 这 甜甜圈 为了 这 厨师 .

另一项任务是为厨师在甜甜圈上打孔。

[ə'nʌðə(r)] ['helpə(r)] [wɒz; wəz] [kriːs] ['krɒshɔːl] , [ə; eɪ] ['keələs] [kʌs] ,

Another helper was Cris Crosshaul , a careless cuss ,

其他 帮手 曾是 克里斯 横运 , 一个 粗心 坏话 ,

另一位帮手是克里斯·克罗斯豪尔，一个粗心大意的混蛋。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɒŋ] [lɒgz] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

who was responsible for taking wrong logs down to New Orleans ,

WHO 曾是 负责任的 为了 采取 错误的 日志 向下 到 新的 奥尔良 ,

谁该为把错误的木材运到新奥尔良负责?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which made it necessary for Paul to bring them back up the river .

哪个 制成 它 必要的 为了 保罗 到 带来 他们 后退 向上 这 河 .

因此，保罗不得不带领他们逆流而上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [beɪb] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːlt]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm] [drɪŋk]
This was done by feeding Babe a large salt ration and then letting him drink
这 曾是 完毕 经过 喂养 宝贝 一个 大的 盐 配给 和 然后 出租 他 喝
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] .
out of the upper river .
出去 的 这 上 河 .

他们给小猪喂了大量的盐，然后让它喝上游的河水。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['rɪvə(r)][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] [keɪm] [ʌp] [striːm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [went]
He drank the river dry and the logs came up stream faster than they went
他 喝 这 河 干燥 和 这 日志 来了 向上 溪流 快点 比 他们 去
[daʊn] .
down .
向下 .

他把河水喝干了，原木逆流而上的速度比顺流而下的速度还快。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['helpər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['əʊnli][dʒəʊ][məkfraʊ] ,
Of the other helpers it is perhaps sufficient to mention only Joe McFrau ,
的 这 其他 助手 它 是 也许 充足的 到 提到 仅有的 乔 麦克弗劳 ,

至于其他帮忙的人，或许只需提及乔·麦克弗劳就足够了。

[huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['evə(r)] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['wɔːtə(r)] ,
who was able to ride anything which ever floated and in any water ,
WHO 曾是 有能力的 到 骑 任何事物 哪个 曾经 漂浮 和 在 任何 水 ,

他能够驾驭任何漂浮物，也能在任何水域中航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʊks] , ['saʊədəʊ] [sæm][ænd; ənd][bɪg][dʒəʊ] .
and the two cooks , Sourdough Sam and Big Joe .
和 这 二 厨师 , 拓荒者 山姆 和 大的 乔 .

还有两位厨师，酸面包山姆和大乔。

['saʊədəʊ] [sæm] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['kɒfi] [aʊt][ɒv; əv] ['saʊədəʊ] .
Sourdough Sam made everything except coffee out of sourdough .
拓荒者 山姆 制成 一切 除了 咖啡 出去 的 拓荒者 .

除了咖啡，酸面包山姆用酸面包制作了所有东西。

[wen] [ʃɒt] ['gʌndərsən] [pʊt][hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [kʌt][ɒv; əv][lɒgz]['ɪntuː] [raʊnd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen]
When Shot Gunderson put his winter's cut of logs into Round River and then
什么时候 射击 冈德森 放 他的 冬天的 切 的 日志 进入 圆形的 河 和 然后
[drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪts] [həʊl] [kɔːs] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]
drove them around its whole course three times before he found that it did not
驾驶 他们 大约 它是 所有的 课程 三 时代 前 他 成立 那 它 做过 不是
[hæv; həv] ['eni] ['aʊtlet] ,
have any outlet ,
有 任何 出路 ,

当肖特·冈德森把冬天砍伐的木头放进圆河里，然后绕着河道转了三圈，才发现河道没有出口。

[sæm] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['saʊədəʊ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Sam made up a large batch of sourdough and dumped it into the river
山姆 制成 向上 一个 大的 批 的 拓荒者 和 丢弃 它 进入 这 河
[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɒgz]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .
and when it got to working it lifted the logs over the divide .
和 什么时候 它 得到 到 在职的 它 抬起 这 日志 超过 这 划分 .

山姆做了一大批酸面团，把它倒进河里，结果面团开始发酵，把原木抬过了分水岭。

[bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['saʊədəʊ] ['bærəl] [bluː] [ʌp][ænd; ənd]
But Sam was seriously injured one day when his sourdough barrel blew up and
但 山姆 曾是 严重地 受伤 一 天 什么时候 他的 拓荒者 桶 吹 向上 和
[bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
Big Joe was employed .
大的 乔 曾是 受雇 .

但有一天，萨姆的酸面包桶爆炸了，他受了重伤，而大乔则被雇佣了。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [blæk] [dʌk] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [l'ɒgəz]
His famous Black Duck dinner was so fine that none of the American loggers
他的 著名的 黑色的 鸭子 晚餐 曾是 所以 美好的 那 没有任何 的 这 美国人 日志记录器
[kɛəd] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks] ;
cared to eat again for five weeks ;
关心 到 吃 再次 为了 五 周 ;

他做的黑鸭大餐非常美味，以至于美国伐木工人在接下来的五个星期里都没再吃东西了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] [baɪ] ['dʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]
but he could only satisfy the French - Canadians by dumping a car load of
但 他 可以 仅有的 满足 这 法语 - 加拿大人 经过 倾销 一个 车 加载 的
[splɪt] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] .
split peas in a boiling lake .
分裂 豌豆 在 一个 沸腾 湖 .

但他只能通过将一车豌豆倾倒进沸腾的湖中才能满足法裔加拿大人。

[ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θentɪk] [gruːp] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ['stɔːriz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [weə(r)]
The most authentic group of Bunyan stories came from the Lake States where
这 最多 真正的 团体 的 班扬 故事 来了 从 这 湖 各州 在哪里
[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
they originated .
他们 起源于 .

最正宗的班扬故事集来自它们起源的五大湖地区。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊldə] ['stɔːriz] [wɪð] [ðə; ði] [njuːə] [wʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
A comparison of these older stories with the newer ones from the Pacific
一个 比较 的 这些 老 故事 和 这 较新的 一个 从 这 太平洋
[kəʊst] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] .
Coast shows a marked difference .
海岸 演出 一个 标记 不同之处 .

将这些较早的故事与太平洋沿岸较新的故事进行比较，可以发现明显的差异。

([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌnjən] [teɪlz; 'teɪliːz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
(And it is noteworthy that the Bunyan tales never had much of a
(和 它 是 值得注意 那 这 班扬 故事 绝不 有 很多 的 一个
[vəʊg] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .)
vogue in the South .)
时尚 在 这 南 .)

（值得注意的是，班扬的故事在南方从未流行过。）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [steɪts] ['vɜːʃ(ə)n] , ['bʌnjən] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [kæmps] [ɔː(r)]
According to the Lake States version , Bunyan always stayed in the logging camps or
根据 到 这 湖 各州 版本 , 班扬 总是 入住 在 这 日志记录 营地 或者
[ɒn] [ðə; ði] [draɪvz] ,
on the drives ,
在 这 驱动 ,

根据五大湖地区的版本，班扬总是待在伐木营地或赶伐木的路上。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
he attended strictly to business ,
他 参加 严格 到 商业 ,

他只专注于公事，

[waɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [teɪlz; 'teɪliːz] [hiː; hi] [brɑːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
while according to the Western tales he branched out into all sorts of
尽管 根据 到 这 西 故事 他 分支 出去 进入 全部 排序 的
['entəpraɪzɪz] .
enterprises .
企业 .

而根据西方传说，他涉足了各种各样的行业。

[ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
The Lake States tales were the product of the true , the professional
这 湖 各州 故事 是 这 产品 的 这 真的 , 这 专业的
[ˈlʌmbədʒæk] , [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [rɪˈkluːs] ,
lumberjack , the winter recluse ,
伐木工 , 这 冬天 隐士 ,

五大湖区的故事源于真实的职业伐木工和冬季隐士。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [ˈmaɪndɪd] [wɪð] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
who was shut in with others like minded with himself and with none but his
WHO 曾是 关闭 在 和 其他的 喜欢 有思想 和 他自己 和 和 没有任何 但 他的
[kaɪnd] [æz; əz] [ˈɔːdɪtərz] .
kind as auditors .
种类 作为 审计员 .

他被关在房间里，与他志同道合的人在一起，只有他这样的人担任审计员。

[ðə; ði] [ˈwestən] [ˈlɒɡə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [ə; eɪ] [taɪp] .
The Western logger was not so exclusive a type .
这 西 日志记录器 曾是 不是 所以 独家的 一个 类型 .

西部伐木工并不是一个独特的群体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [lˈɒɡəz] ,
There were many of the professional loggers ,
那里 是 许多 的 这 专业的 日志记录器 ,

有很多专业的伐木工人，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [huːz] [meɪn] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˌelsˈweə(r)] ,
but there were many men in the woods whose main interest was elsewhere ,
但 那里 是 许多 男人 在 这 树林 谁 主要的 兴趣 曾是 别处 ,

但林中还有许多人，他们的主要兴趣却在别处。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtelə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈɔːdiəns] .
and so the story teller did not have such a select audience .
和 所以 这 故事 出纳员 做过 不是 有 这样的 一个 选择 观众 .

因此，讲故事的人并没有那么特定的听众群体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [ˈbʌnjən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [dʒɒb]
There were other interests in the West to divert Bunyan from his real job
那里 是 其他 兴趣 在 这 西方 到 转移 班扬 从 他的 真实的 工作
[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
and naturally it suffered in consequence .
和 自然 它 遭受 在 结果 .

西方还有其他一些事情分散了班扬的注意力，使他无法专注于真正的工作，这自然对他的工作造成了影响。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌnˈfɔːtʃənət] ,
It was perhaps inevitable , but none the less unfortunate ,
它 曾是 也许 不可避免的 , 但 没有任何 这 较少的 不幸 ,

这或许是不可避免的，但仍然令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌnjən] [ˈstɔːriz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk]
that the Bunyan stories did not reach the outside world directly from the Lake
那 这 班扬 故事 做过 不是 抵达 这 外部 世界 直接地 从 这 湖
[steɪts] [ˈstɔːri] [ˈtelə] ,
States story tellers ,
各州 故事 柜员 ,

班扬的故事并非直接从五大湖区的说书人那里传到外界的。

[bʌt; bət][fɜːst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɔː(r)] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [l'ɒgəz] .
but first passed through the hands or mouths of the Western loggers .
但 第一的 通过了 通过 这 双手 或者 嘴 的 这 西 日志记录器 .

但首先经由西部伐木工人的手或口。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [pə'hæps] ['dʌbljuː] . [biː] . [læfhɛd] , [ɪn] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Of all the publications perhaps W . B . Laughead , in Paul Bunyan and His
的 全部 这 出版物 也许 W . B . 劳格黑德 , 在 保罗 班扬 和 他的
[bɪg] [bluː] [ɒks] ,
Big Blue Ox ,
大的 蓝色的 牛 ,

在所有出版物中，或许 WB Laughead 的《保罗·班扬和他的大蓝牛》最为出色。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,
published by the Red River Lumber Company of Minneapolis ,
已发布 经过 这 红色的 河 木材 公司 的 明尼阿波利斯 ,

由明尼阿波利斯的红河木材公司出版

[hæz; həz][məʊst] ['nɪəli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [leɪk] [steɪts] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .
has most nearly preserved the Lake States flavor of the stories .
有 最多 几乎 保存完好 这 湖 各州 味道 的 这 故事 .

最接近地保留了故事中五大湖区的风味。

['sɜːt(ə)nli] [dʒeɪmz] ['stiːvnz] [ænd; ənd]['estə(r)] ['ʃɛpərd] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ,
Certainly James Stevens and Esther Shepperd in their books of the same title ,
当然 詹姆斯 史蒂文斯 和 以斯帖 谢泼德 在 他们的 图书 的 这 相同的 标题 ,

当然，詹姆斯·史蒂文斯和埃丝特·谢泼德在他们同名的书中也提到了这一点。

[pɔːl] ['bʌnjən] , [hæv; həv][mɔː(r)] ['nɪəli] [pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['westən] ['bʌnjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːstən]
Paul Bunyan , have more nearly portrayed the Western Bunyan than the Eastern
保罗 班扬 , 有 更多的 几乎 描绘 这 西 班扬 比 这 东
[wʌn] .
one .
一 .

保罗·班扬的形象，与其说是东方的班扬，不如说是西方的班扬。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['lɑːdʒli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] .
The same is largely true of the poems here given .
这 相同的 是 很大程度上 真的 的 这 诗歌 这里 给定 .

这里所列举的诗歌也基本如此。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['westən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['westən]
They take the Western point of view , and most of them are Western
他们 拿 这 西 观点 的 看法 , 和 最多 的 他们 是 西
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

它们都采用西方视角，而且大多数都是西方故事。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['westən] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]
The first of these represents the Western conflict between the professional and
这 第一的 的 这些 代表 这 西 冲突 之间 这 专业的 和
[ðə; ði][pɑːt] - [taɪm] ['lɒgə(r)] ,
the part - time logger ,
这 部分 - 时间 日志记录器 ,

第一个例子代表了西方专业伐木工和兼职伐木工之间的冲突。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['nəʊə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] ,
the second is unwarranted in bringing Noah into the picture , where he does not belong ,
这 第二 是 毫无根据的 在 带来 诺亚 进入 这 图片 , 在哪里 他 做 不是 属于 ,

第二点是毫无根据地将诺亚牵扯进来，他根本不应该出现在这里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [diːl] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [west] .
while the others all deal directly with the West .
尽管 这 其他的 全部 交易 直接地 和 这 西方 .

而其他所有国家都直接与西方国家打交道。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['westən] [teɪlz; 'teɪliːz] [meɪk] ['betə(r)] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [duː; də] [ðə; ði] ['iːstən] [wʌnz] .
But certainly the Western tales make better stories than do the Eastern ones .
但 当然 这 西 故事 制作 更好的 故事 比 做 这 东 一个 .

但可以肯定的是，西方故事比东方故事更精彩。

[pɔːl] ['bʌnjənz] [trɪk]
Paul Bunyan's Trick
保罗 班扬的 诡计

保罗·班扬的诡计

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bʌnjən] [teɪlz; 'teɪliːz] , [təʊld] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] ,
This story is one of the well - known Bunyan tales , told from Michigan to the Coast ,
这 故事 是 一 的 这 出色地 - 已知 班扬 故事 , 讲述 从 密歇根州 到 这 海岸 ,

这个故事是广为人知的班扬故事之一，从密歇根州到沿海地区都广为流传。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['lɒgəz] - [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] - [taɪm] ['lɒgə(r)] .
which shows some of the professional loggers ' scorn for the part - time logger .
哪个 演出 一些 的 这 专业的 日志记录器 - 轻蔑 为了 这 部分 - 时间 日志记录器 .

这体现了一些专业伐木工对兼职伐木工的蔑视。

[kʌm] [ɔːl] [juː; jʊ] [stʌmp] [rɑːntʃ] ['lɒgəz] [ænd; ənd] [slɪk] [ʃɒd] ['tʃəʊkə(r)] [men]
Come all you stump ranch loggers and slick shod choker men
来 全部 你 树桩 牧场 日志记录器 和 光滑 鞋子 颈链 男人

来吧，你们这些伐木工和穿着油腻皮鞋的锁喉男们。

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [wiː; wi] ['gæðəd] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [skɪni] [ben] .
And learn how we gathered the round stuff up on the Skinney Ben .
和 学习 如何 我们 聚集 这 圆形的 东西 向上 在 这 斯金尼 本 .

了解一下我们是如何用斯金尼·本号收集圆形物品的。

[juː; jʊ] ['felə] [kɔːl] [ðɪs] ['lɒgɪŋ] , [dʒʌst] ['sɪksti] [kɑːz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
You fellers call this logging , just sixty cars a day ;
你 伙计们 称呼 这 日志记录 , 只是 六十 汽车 一个 天 ;

你们这些人管这叫伐木，一天才六十辆车而已；

[wiː; wi] [kidz] [biːt] [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪ] .
We kids beat that when I was young and thought that it was play .
我们 孩子们 打 那 什么时候 我 曾是 年轻的 和 想法 那 它 曾是 玩 .

我小时候，我们这些孩子就经常玩这个，当时我觉得这只是游戏。

[maɪ][fɜːst] ['riːəl] [θrəʊ] [æt; ət] ['lɒɡɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][bɪɡ][oʊləz][kæmp]
My first real throw at logging was in Big Ole's camp
我的 第一的 真实的 扔 在 日志记录 曾是 在 大的 奥莱的 营
我第一次真正尝试伐木是在大奥利的营地里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['bʌnjən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skɪdɪŋ] [tʃæmp] .
When he was racing Bunyan to be the skidding champ .
什么时候 他 曾是 赛车 班扬 到 是 这 集材 冠军 .
当时他正与班扬争夺漂移冠军。

[frɒm; frəm] [sʌn] [tɪl] [sʌn] [hiː; hi] [drəʊv] [ˌjuː 'es] , [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded] ,
From sun till sun he drove us , till we were nearly dead ,
从 太阳 直到 太阳 他 驾驶 我们 , 直到 我们 是 几乎 死的 ,
他从日出到日落驱赶我们，直到我们几乎死去。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ʌp] [aɪv] [met] [maɪ'self]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
And many times in getting up I've met myself going to bed .
和 许多 时代 在 获得 向上 我已经 遇见 我 去 到 床 .
很多时候，我起床的时候发现自己又回到了睡觉的状态。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['læntənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɜːn] ['aʊə(r)] [kiːp] ;
He bought a load of lanterns and made us earn our keep ;
他 买 一个 加载 的 灯笼 和 制成 我们 赚 我们的 保持 ;
他买了一大堆灯笼，让我们自己挣钱养活自己；

[ðə; ði][bed] [bʌɡz] ['iːv(ə)n] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi][ɡɒt][səʊ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
The bed bugs even starved to death , we got so little sleep .
这 床 漏洞 甚至 饥饿 到 死亡 , 我们 得到 所以 小的 睡觉 .
由于睡眠严重不足，连臭虫都饿死了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] !
And talk about a driver !
和 讲话 关于 一个 司机 !
真是个了不起的司机!

[tuː] [men] [mʌst; məst] [fɔːl] [ænd; ənd] [bʌk]
Two men must fall and buck
二 男人 必须 落下 和 巴克
两个男人必须倒下并反抗

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .
A quarter section every day or they were out of luck .
一个 四分之一 部分 每一个 天 或者 他们 是 出去 的 运气 .
每天只能分到四分之一英亩，否则就没戏了。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] ,
Now that was not so very hard as it looks from where you sit ,
现在 那 曾是 不是 所以 非常 难的 作为 它 看起来 从 在哪里 你 坐 ,
现在看来，这件事其实并没有你想象的那么难。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɡruː] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʌn] [wɪð] [iːtʃ] [bɪt] .
For there the trees grew close enough to chop one with each bit .
为了 那里 这 树木 生长 关闭 足够的 到 劈 一 和 每个 少量 .
因为那里的树木长得很近，每次砍伐都能砍倒一棵树。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌsɪd] ['felə(r)] [juːst] [bəʊθ] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] ,
And every cussed feller used both ends of his swing ,
和 每一个 咒骂 伙计 用过的 两个都 结束 的 他的 摇摆 ,
每个该死的家伙都用到了挥杆的两端。

[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [went] [laɪk] [snəʊ] [drɪfts] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
And forests went like snow drifts before an early spring .
和 森林 去 喜欢 雪 漂移 前 一个 早期的 春天 .
森林像早春来临前的雪堆一样消失了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['skɪdɪŋ] ; [ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ,
And talk about your skidding ; although , perhaps they lied ,
和 讲话 关于 你的 集材 ; 虽然 , 也许 他们 撒谎了 ,

再说说你们的滑倒吧；虽然，也许他们撒谎了，

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ekəʊ] [daɪd] .
They said the trees were in the pond before the echo died .
他们 说 这 树木 是 在 这 池塘 前 这 回声 死亡 .

他们说，回声消失之前，池塘里就已经有树了。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [wʌn] [jəʊk] ['skɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [kruːz] ,
But I've seen one yoke skidding for seven falling crews ,
但 我已经 已见 一 轭 集材 为了 七 坠落 船员 ,

但我见过一个轭架滑行导致七组工人摔倒，

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [bɔːt] [æn; ən] ['aɪən] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [ʃuːz] .
And Bunyan bought an iron mine to keep his stock in shoes .
和 班扬 买 一个 铁 矿 到 保持 他的 库存 在 鞋 .

班扬买下了一座铁矿，以便储备鞋子。

[wiː; wi] [ʃʊə(r)] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] ,
We sure got out the round stuff , but still we were too slow ,
我们 当然 得到 出去 这 圆形的 东西 , 但 仍然 我们 是 也 慢的 ,

我们确实把圆的零件都拿出来了，但速度还是太慢了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wəʊ] .
And just a trick of Bunyan's had brought us all our woe .
和 只是 一个 诡计 的 班扬的 有 带来 我们 全部 我们的 悲哀 .

而这一切不幸，都源于班扬的一次诡计。

- [twɒz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [skɪd] [rəʊdz] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] ['lɒgɪŋ] [leɪt] ,
' Twas long and crooked skid roads that made our logging late ,
- 那是 长的 和 歪 滑行 道路 那 制成 我们的 日志记录 晚的 ,

漫长而弯曲的伐木道路导致我们的伐木工作延误了。

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bluː] [ɒks] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [skɪd] [rəʊdz] [streɪt] .
And Bunyan took his old Blue Ox and pulled his skid roads straight .
和 班扬 采取 他的 老的 蓝色的 牛 和 拉 他的 滑行 道路 直的 .

班扬开着他那辆老旧的蓝牛拖拉机，把伐木道拉直了。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [slɪk] [ʃɒd] ['lɒgəz] [kɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)] ['lɒgɪŋ] [fɑːst] ,
Now when you slick shod loggers call this here logging fast ,
现在 什么时候 你 光滑 鞋子 日志记录器 称呼 这 这里 日志记录 快速地 ,

现在，当你们这些穿着光鲜皮鞋的伐木工把这里叫做快速伐木的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] [əʊld] ['taɪməz] [dʒʌst] ['hæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] .
It sure makes us old timers just hanker for the past .
它 当然 制作 我们 老的 计时器 只是 渴望 为了 这 过去的 .

这真让我们这些老家伙无比怀念过去。

[sʌm; səm] ['lɒgə(r)]
Some Logger
一些 日志记录器

一些日志记录器

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['njuːmərəs] ['westən] [ə'dɪʃən] ,
This is one of the Eastern stories , but with numerous Western additions ,
这 是 一 的 这 东 故事 , 但 和 很多的 西 新增内容 ,

这是东方故事之一，但融入了许多西方元素。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['nəʊə] .
chief of which is the introduction of Noah .
首席 的 哪个 是 这 介绍 的 诺亚 .

其中最重要的是诺亚的登场。

[ɪn][ðə; ði]['priː] - [hɪ'stɒrɪk]['eɪdʒɪz] , [ɪr] [ðə; ði] [swiːdz] [ruːld] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
In the pre - historic ages , e're the Swedes ruled Minnesota ,
在 这 预 - 历史性 年龄 , 我们是 这 瑞典人 裁决 明尼苏达州 ,

在史前时代，瑞典人统治着明尼苏达州。

[f'eəɹəst] [spɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['westlənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɒv; əv] [də'kəʊtə] .
Fairest spot in all the Westland was the woodland of Dakota .
最公平 点 在 全部 这 韦斯特兰 曾是 这 林地 的 达科他州 .

整个西部地区最美的地方是达科他州的林地。

- [twɒz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['tɪmbəd] [rɪdʒɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æks] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
' Twas a land of timbered ridges long before the axe was known ,
- 那是 一个 土地 的 木材 山脊 长的 前 这 斧头 曾是 已知 ,

早在斧头出现之前，这里就是一片林木茂盛的山脊地带。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [ʃəʊn] .
And there grew the largest timber on which the sun had ever shown .
和 那里 生长 这 最大 木材 在 哪个 这 太阳 有 曾经 所示 .

那里生长着太阳曾经照耀过的最粗壮的树木。

['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] ['veri] [haɪ] ,
Many tales are told about it , how it grew so very high ,
许多 故事 是 讲述 关于 它 , 如何 它 生长 所以 非常 高的 ,

关于它，有很多故事，讲述了它如何长得如此之高。

[ðæt] [ðə; ði] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [weə(r)] [ðeɪ] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
That the tops were broke and shattered where they rubbed against the sky .
那 这 最高额 是 打破 和 破碎 在哪里 他们 摩擦 反对 这 天空 .

树梢在与天空摩擦的地方破碎不堪。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ventʃəd] [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk]
And no man had ever ventured in that forest deep and dark
和 不 男人 有 曾经 冒险 在 那 森林 深的 和 黑暗的

从来没有人冒险进入过那片幽深黑暗的森林。

[tɪl] [əʊld] ['nəʊə] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm'self] [æn; ən] [ɑːk] .
Till old Noah got to thinking he would build himself an ark .
直到 老的 诺亚 得到 到 思维 他 会 建造 他自己 一个 方舟 .

直到老诺亚开始琢磨着要给自己造一艘方舟。

[səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]
So he looked the timber over and decided it would take
所以 他 看起来 这 木材 超过 和 决定 它 会 拿

于是他仔细查看了木材，并决定需要

['evri] [triː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] ['evri] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] [sneɪk] ;
Every tree if he would carry every bird and beast and snake ;
每一个 树 如果 他 会 携带 每一个 鸟 和 兽 和 蛇 ;

如果他能扛起所有的鸟兽蛇，每棵树都行；

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɑːd] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [daʊt] ,
If he just could get it yarded ; there he had a serious doubt ,
如果 他 只是 可以 得到 它 院子 ; 那里 他 有 一个 严肃的 怀疑 ,

如果他能把球打进院子就好了；对此他深感怀疑。

[tɪl] [pɔːl] ['bʌnjən] ['faɪnəli] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] [aʊt] .
Till Paul Bunyan finally told him he would get the round stuff out .
直到 保罗 班扬 最后 讲述 他 他 会 得到 这 圆形的 东西 出去 .

直到保罗·班扬最终告诉他，他会把那些圆东西弄出来。

[səʊ][hiː; hi] ['hɑːnist] [ʌp][hɪz; ɪz][bluː][ɒks] , [tʊk] [ðə; ði][bɪg][lɒgz][ɒn][ðə; ði][rʌn] .
So he harnessed up his Blue Ox , took the big logs on the run .
所以 他 已掌握 向上 他的 蓝色的 牛 ， 采取 这 大的 日志 在 这 跑步 .

于是他套上他的蓝牛，拉着大木头一路狂奔。

['nevə(r)]['iːv(ə)n] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [wɜːkt] [raɪt] [θruː] [frɒm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn] .
Never even stopped for dinner , worked right through from sun to sun .
绝不 甚至 停止 为了 晚餐 ， 工作 正确的 通过 从 太阳 到 太阳 .

晚饭都没吃，从日出一直工作到日落。

['meni] [lɒgz][hiː; hi] ['dɒgɪd] [tə'geðə(r)] , [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [tɜːnz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Many logs he dogged together , took three hundred turns a day ;
许多 日志 他 顽强 一起 ， 采取 三 百 转弯 一个 天 ;

他用铁链将许多原木连接起来，一天要转三百圈;

[stɪl] [əʊld] ['nəʊə] ['hɔlə] “ [fɑːstə(r)] , ” [sed] [ðæt] [sneɪlz] [peɪs] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] .
Still Old Noah hollered “ Faster , ” said that snail's pace didn't pay .
仍然 老的 诺亚 大声喊叫 “ 快点 ， ” 说 那 蜗牛 步伐 没有 支付 .

老诺亚仍然大喊“快点”，说蜗牛那样慢是得不偿失的。

[ðen] [əʊld] ['bʌnjən] [gɒt] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] , [sent] [ðə; ði] [l'ɒgəz] [ɔːl][tuː; tə][kæmp] ;
Then old Bunyan got quite peevish , sent the loggers all to camp ;
然后 老的 班扬 得到 相当 易怒的 ， 发送 这 日志记录器 全部 到 营 ;

于是老班扬很生气，把伐木工们都赶回营地去了;

['stɑːtɪd] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃənz] ; [id] [pʊt] ['nəʊə] [ɒn][ðə; ði][træmp] .
Started hauling in the sections ; he'd put Noah on the tramp .
开始 运输 在 这 部分 ; 他会 放 诺亚 在 这 流浪汉 .

开始搬运车厢；他把诺亚放在了拖车上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bræg] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['ɜːli] , [ðəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [hɔːl] [eɪt] [skɔː(r)] ,
But he bragged a bit too early , tho each day he hauled eight score ,
但 他 吹嘘 一个 少量 也 早期的 ， 虽然 每个 天 他 拖拽 八 分数 ，

但他吹嘘得有点太早了，尽管他每天都能打出800支球。

['nəʊə] [klɪəd] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] ['nuːnˌtaɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Noah cleared them off by noontime and sat down and yelled for more .
诺亚 已清除 他们 离开 经过 中午 和 卫星 向下 和 大喊 为了 更多的 .

诺亚在中午前就把他们清理干净了，然后坐下来大喊要更多。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[pɔːl] [gɒt]['mædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɒgə(r)] , ['kʌsɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hæt] ;
Paul got madder than a logger , cussed and jumped upon his hat ;
保罗 得到 茜草 比 一个 日志记录器 ， 咒骂 和 跳了起来 之上 他的 帽子 ;

保罗气得像个伐木工，破口大骂，跳到帽子上;

['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [sleɪv] ['draɪvə(r)] , ['kɒntrækt; kən'trækt]['dɪd(ə)nt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Noah was a domned slave driver , contract didn't call for that .
诺亚 曾是 一个 - 奴隶 司机 ， 合同 没有 称呼 为了 那 .

诺亚是个专横跋扈的奴隶主，合同里并没有这样的规定。

[bʌt; bət][əʊld] ['nəʊə] ['əʊnli] [gaɪd] [hɪm] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][ɒks][ə; eɪ]['leɪzi] [slɒb] ,
But old Noah only guyed him , called his ox a lazy slob ,
但 老的 诺亚 仅有的 盖伊 他 ， 称为 他的 牛 一个 懒惰的 邋遢鬼 ，

但老诺亚却嘲笑他，说他的牛是个懒惰的家伙。

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] [pɔːl] ['bʌnjən] ['wɜːkɪŋ] [pʊt][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
Then to keep Paul Bunyan working put a bonus on the job .
然后 到 保持 保罗 班扬 在职的 放 一个 奖金 在 这 工作 .

为了留住保罗·班扬，又给他发放了奖金。

[nekst] [pɔːl] [hʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] ['pʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Next Paul hooked upon a township and the ox pulled with a will ,
下一个 保罗 钩子 之上 一个 乡 和 这 牛 拉 和 一个 将要 ,
接下来，保罗来到一个乡镇，那头牛拉车拉得很卖力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['əʊnli] ['pɑːtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] ;
But the cable only parted when it caught upon a hill ;
但 这 电缆 仅有的 分手了 什么时候 它 捕捉 之上 一个 爬坡道 ;
但只有当电缆卡在山坡上时才会断开；

[brəʊk] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['piːsɪz] ; [ðə; ði] [bluː] [ɒks] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ;
Broke in twenty - seven pieces ; the Blue Ox sure had the power ;
打破 在 二十 - 七 件 ; 这 蓝色的 牛 当然 有 这 力量 ;
摔成了二十七块；蓝牛的力量真大；

[ðen] [pɔːl] [set] [hɪz; ɪz] ['splaɪsɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['twenti] - [sɪks] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Then Paul set his splicing record , twenty - six within an hour .
然后 保罗 放 他的 拼接 记录 , 二十 - 六 之内 一个 小时 .
然后保罗创下了他的拼接记录，一小时内拼接了 26 个。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ʃəʊ] ['nəʊə] [ðæt]
But he never got discouraged , he would still show Noah that
但 他 绝不 得到 灰心 , 他 会 仍然 展示 诺亚 那
但他从未气馁，他仍然要向诺亚展示这一点。

[ə; eɪ] [truː] ['lɒgə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] .
A true logger always finished anything he started at .
一个 真的 日志记录器 总是 完成的 任何事物 他 开始 在 .
真正的伐木工总会完成他开始做的任何事情。

[səʊ][hiː; hi] [hʊkt] ['ɒntə][ðə; ði] [rɪdʒɪz] , ['pʊld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ;
So he hooked onto the ridges , pulled them all into the mill ;
所以 他 钩子 到 这 山脊 , 拉 他们 全部 进入 这 磨 ;
于是他抓住谷脊，把它们全都拉进了磨坊；

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv]['riːəl] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ['nəʊə] ['faɪnəli] [gɒt][hɪz; ɪz] [fɪl] .
Then they say of real hard labor Noah finally got his fill .
然后 他们 说 的 真实的 难的 劳动 诺亚 最后 得到 他的 充满 .
然后他们说，诺亚终于体会到了真正的苦役，他最终也吃饱了。

[ðʌs] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][geɪn] :
Thus the task was finally finished , nor was that the only gain :
因此 这 任务 曾是 最后 完成的 , 也不 曾是 那 这 仅有的 获得 :
至此，任务终于完成了，但这还不是唯一的收获：

[nɔːt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][də'kəʊtəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [pleɪn]
Naught was left in the Dakotas but a large and level plain
零 曾是 左边 在 这 达科他州 但 一个 大的 和 等级 清楚的
达科他州除了一片广袤平坦的平原外，什么也没留下。

[seɪv] [ɪn][dʒʌst] [tuː] ['pleɪsɪz]['əʊnli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
Save in just two places only , where the logging had begun ,
节省 在 只是 二 地方 仅有的 , 在哪里 这 日志记录 有 开始 ,
只有两处地方例外，那就是伐木开始的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [rɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And where all the refuse ridges were left drying in the sun .
和 在哪里 全部 这 拒绝 山脊 是 左边 烘干 在 这 太阳 .
而所有堆积如山的垃圾都暴露在阳光下晾晒。

[fɜːst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['dɪstrɪkt] , [ðeə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd] [stɪl] [stændz] ,
First is called the Black Hills district , there the ancient land still stands ,
第一的 是 称为 这 黑色的 丘陵 区 , 那里 这 古老的 土地 仍然 站立 ,
首先是黑山地区，那里至今仍保留着古老的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['brəʊkən] [rɪdʒɪz] [ɪz][də'koʊtəz] [feɪmd] [bæd] [lændz] .
And the pile of broken ridges is Dakota's famed Bad Lands .
和 这 桩 的 破碎的 山脊 是 达科他州的 著名的 坏的 土地 .

而那一堆破碎的山脊就是达科他州著名的荒地。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɒt]['wɪntə(r)]
The Year of the Great Hot Winter
这 年 的 这 伟大的 热的 冬天

大热冬天

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [truː] ['westən] ['stɔːri] .
This is probably a true Western story .
这 是 大概 一个 真的 西 故事 .

这很可能是一个真实的西部故事。

[ai][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] [briːd] ['rəʊdə(r)] [daʊn] [ɒn] ['ʃoʊlˌwɔːtər] [beɪ]
I was punching a half breed roader down on Shoalwater Bay
我 曾是 冲孔 一个 一半 品种 公路车 向下 在 浅水区 湾

我在浅水湾揍了一个混血路虎。

[ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [naɪts] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [deɪ] .
The year the nights came together , some called it the great dark day .
这 年 这 夜晚 来了 一起 , 一些 称为 它 这 伟大的 黑暗的 天 .

那一年，夜幕降临，有人称之为“大黑暗日”。

[wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [dek] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn]['nevə(r)][rəʊz][æt; ət][ɔːl] ,
We hit the deck at sunrise but the sun never rose at all ,
我们 打 这 甲板 在 日出 但 这 太阳 绝不 玫瑰 在 全部 ,

我们日出时分就下水了，但太阳却始终没有升起。

[səʊ][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [kɔːl] .
So we sat by the light of the lantern waiting the breakfast call .
所以 我们 卫星 经过 这 光 的 这 灯笼 等待 这 早餐 称呼 .

于是我们坐在灯笼旁，等待早餐的召唤。

- [twɒz] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
' Twas an event to call forth stories of wonderful times in the Past ,
- 那是 一个 事件 到 称呼 前进 故事 的 精彩的 时代 在 这 过去的 ,

这是一场唤起人们对过去美好时光回忆的盛会。

[ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [tɪl] [ðə; ði] [bʊl] [kʊks] [tɜːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
And I listened to marvelous stories till the Bull Cook's turn came at last .
和 我 听着 到 奇妙 故事 直到 这 公牛 库克的 转动 来了 在 最后的 .

我听着那些精彩的故事，直到最后轮到公牛厨师上场。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [læd] , ” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , “ [wen] [ai] [wɜːkt] [ɪn] [pɔːl] ['bʌnjənz] [kæmps] ,
“ I was just a lad , ” he started , “ When I worked in Paul Bunyan's camps ,
“ 我 曾是 只是 一个 小伙子 , ” 他 开始 , “ 什么时候 我 工作 在 保罗 班扬的 营地 ,

“我当时还是个毛头小子，”他说道，“我在保罗·班扬的营地里工作的时候，

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][vɒl'keinəuz][fɔː(r); fə(r)][læmps] .
Darkness was nothing in those days for we had volcanoes for lamps .
黑暗 曾是 没有什么 在 那些 天 为了 我们 有 火山 为了 灯 .

那时候黑暗算不了什么，因为我们用火山当灯。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

“ [wʌn] [jɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɒgɪŋ] [mɪ'zʊəri] , [bɪ'fɔː(r)] ['bʌnjən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,
“ One year we were logging Missouri , before Bunyan came to the coast ,
“ 一 年 我们 是 日志记录 密苏里州 , 前 班扬 来了 到 这 海岸 ,

“有一年，我们在密苏里州伐木，那时班扬还没来到海岸边。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['əuzɑ:k] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['snʌbɪŋ] [pəʊst] .
And had just finished building the Ozarks to serve as a snubbing post .
和 有 只是 完成的 建筑 这 奥扎克山脉 到 服务 作为 一个 冷落 邮政 .

并且刚刚建成了奥扎克山脉，作为反击哨所。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [daʊn] [æn; ən][aɪs] [ʃu:t] ['ɔ:lməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] ,
“ We were working down an ice chute almost across the state ,
“ 我们 是 在职的 向下 一个 冰 滑槽 几乎 穿过 这 状态 ,

“我们当时正沿着一条几乎横跨整个州的冰槽向下作业，

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] ['wɔ:mə(r)] , [hɒtə] [ðæn; ðən]['seɪtənz] [greɪt] .
When the weather turned suddenly warmer , hotter than Satan's grate .
什么时候 这 天气 转向 突然 更温暖 , 更热 比 撒旦的 格特 .

天气突然变暖，比撒旦的炉栅还热。

“ [twɒz] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɒt]['wɪntə(r)] , [hɒtɪst] [ai]['evə(r)][felt] ,
“ Twas the year of the great hot winter , hottest I ever felt ,
“ 那是 这 年 的 这 伟大的 热的 冬天 , 最热门 我 曾经 毛毡 ,

“那一年冬天异常炎热，是我经历过的最热的冬天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [keɪks] [tɜ:nd] [raɪt] ['ɪntu:] [sti:m] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [melt] .
And the ice cakes turned right into steam without even stopping to melt .
和 这 冰 蛋糕 转向 正确的 进入 蒸汽 没有 甚至 停止 到 熔化 .

冰糕甚至没有融化就直接变成了蒸汽。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɒgɪŋ] , [bʌt; bət] ['bʌnjən] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
“ Well , that was the end of our logging , but Bunyan must look around ,
“ 出色地 , 那 曾是 这 结尾 的 我们的 日志记录 , 但 班扬 必须 看 大约 ,

“好了，我们的伐木工作就此结束了，但班扬必须环顾四周。”

[səʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][ɒks][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['pju:dʒɪt] [saʊnd] .
So he left his ox behind him and came to Puget Sound .
所以 他 左边 他的 牛 在后面 他 和 来了 到 普吉特海湾 声音 .

于是他把牛留在了身后，来到了普吉特海湾。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tri:]
“ And when he reached the water he picked himself a tree
“ 和 什么时候 他 达到 这 水 他 挑选 他自己 一个 树

“他走到水边，就选了一棵树。”

[ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] . “
And dug it out into a boat and so put out to sea . “
和 挖 它 出去 进入 一个 船 和 所以 放 出去 到 海 . “

于是他把船挖了出来，开往大海。

- [twɒz] ['ku:lə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [seɪld] [ə'raʊnd]
' Twas cooler on the water and so he sailed around
- 那是 冷却器 在 这 水 和 所以 他 航行 大约

水面上比较凉爽，所以他乘船四处游荡。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [si:] [hi:; hi]['faɪnəli] [rʌn] [ə'graʊnd] .
Till in the Caribbean Sea he finally run aground .
直到 在 这 加勒比海 海 他 最后 跑步 搁浅 .

直到他在加勒比海最终搁浅。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fləʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['eni] [ju:z] ,
“ For days he tried to float her , but it wasn't any use ,
“ 为了 天 他 尝试 到 漂浮 她 , 但 它 不是 任何 使用 ,

“他连续几天试图让她漂浮起来，但毫无用处。”

[səʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [blu:] [ɒks][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][əʊld] [tʌb] [lu:s] .
So he went and got his Blue Ox to pull the old tub loose .
所以 他 去 和 得到 他的 蓝色的 牛 到 拉 这 老的 浴缸 松动的 .

于是他开着他的蓝色公牛牌拖拉机去把旧浴缸拉下来。

“ [hiː; hi] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
“ He gathered all the rigging he could from near and far ,
“ 他 聚集 全部 这 索具 他 可以 从 靠近 和 远的 ,
“他从四面八方搜集了所有能找到的索具,

[bʌt; bət] [tʃeɪnz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][leg][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑː(r)] .
But chains much larger than your leg were stretched into a bar .
但 链条 很多 更大的 比 你的 腿 是 拉伸 进入 一个 酒吧 .
但是,比你的腿粗得多的链条被拉长成了一根横杆。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɪə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
“ And all the gear he didn't break was melted by the heat ,
“ 和 全部 这 齿轮 他 没有 休息 曾是 融化 经过 这 热 ,
“所有他没弄坏的装备都被高温熔化了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [leɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['teksəs] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ɒks] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And there are lakes all over Texas where the Blue Ox braced his feet .
和 那里 是 湖泊 全部 超过 德克萨斯州 在哪里 这 蓝色的 牛 支撑 他的 脚 .
在德克萨斯州各地,到处都是蓝牛曾经站立过的湖泊。

“ [bʌt; bət] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [bəʊt]
“ But every bit of timber was pulled loose from that boat
“ 但 每一个 少量 的 木材 曾是 拉 松动的 从 那 船
“但是那艘船上的每一块木头都被扯了下来。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] [hʌlk] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [fləʊt] .
And still the old hulk lay there , she simply wouldn't float .
和 仍然 这 老的 绿巨人 躺 那里 , 她 简单地 不会 漂浮 .
那艘老旧的船体依然躺在那里,它就是无法浮起来。

“ [wel] , ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [ɪts] ['drɪftɪd] ['or] [wɪð] [sænd]
“ Well , many years have passed since then and it's drifted o'er with sand
“ 出色地 , 许多 年 有 通过了 自从 然后 和 它是 漂移 超过 和 沙
“嗯,多年过去了,它已经被沙子冲刷掉了。”

[ænd; ənd] [triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɒlɪd][lænd] .
And trees have grown upon it until it's solid land .
和 树木 有 生长 之上 它 直到 它是 坚硬的 土地 .
树木在其上生长,直至形成坚实的土地。

“ [naʊ] [bɔɪz] , [ðæts] ['sɪmpli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [gɒd] [ə'bʌv] ,
“ Now boys , that's simply history , as right as God above ,
“ 现在 男孩们 , 那就是 简单地 历史 , 作为 正确的 作为 上帝 多于 ,
“孩子们,这已经成为历史了,就像上帝说的那样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv]['kjuːbə][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
And the little isle of Cuba is the place I'm speaking of .
和 这 小的 小岛 的 古巴 是 这 地方 我是 请讲 的 .
我说的就是古巴这个小岛。

” [ðə; ði] [bʊl] [kʊk] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
” The Bull Cook finished up his tale and went about his task ,
” 这 公牛 厨师 完成的 向上 他的 故事 和 去 关于 他的 任务 ,
“公牛厨师讲完故事后,便继续干活了。”

[bʌt; bət] [ðɛrv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [aɪ'd]['kɪndə(r)] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] .
But there've always been some questions I'd kinder like to ask .
但 有 总是 到过 一些 问题 ID 幼儿园 喜欢 到 问 .
但我一直有一些问题想委婉地问一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə][əʊld] [pɔːl] ['bʌnjənz] [saɪd] ,
But he is dead and gathered to old Paul Bunyan's side ,
但 他 是 死的 和 聚集 到 老的 保罗 班扬的 边 ,
但他已经去世,归于老保罗·班扬身边了。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðæt] [əʊld]['kɒdʒə(r)][laɪd; liːd] .

And so I'll never know for sure if that old codger lied .

和 所以 患病的 绝不 知道 为了 当然 如果 那 老的 怪人 撒谎了 .

所以我永远也无法确定那个老家伙是否撒谎了。

[ðə; ði] [tʃɑːmd] [lænd]

The Charmed Land

这 迷住了 土地

魔法之地

[ə; eɪ] ['westən] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [pɔːlz] ['greɪtɪst] [fiːts] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

A Western story of one of Paul's greatest feats of landscape engineering .

一个 西 故事 的 一 的 保罗的 最 壮举 的 景观 工程 .

这是一个关于保罗最伟大的景观工程壮举之一的西部故事。

[əʊld] [-] [rɔːt] , [səʊ] [aɪv] [biːn] [tɔːt] , [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ;

Old Hewey wrought , so I've been taught , six days to make the world ;

老的 休伊 锻 , 所以 我已经 到过 教授 , 六 天 到 制作 这 世界 ;

据我所知，老休伊用六天时间创造了世界；

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] [həːl] ;

He built the sky , and rearing high , the mighty mountains hurled ;

他 建造 这 天空 , 和 饲养 高的 , 这 强大的 山脉 投掷 ;

他创造了天空，高耸入云，巍峨壮丽的群山拔地而起；

[wʌn]['əʊnli][spɒt][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tents] [hiː; hi] [fɜːld] .

One only spot he finished not , and then his tents he furled .

一 仅有的 点 他 完成的 不是 , 和 然后 他的 帐篷 他 卷曲 .

只有一个地方他没完成，然后他就收起了帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[bʌt; bət] [ɪr] [ɒn] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

But e're on high , above the sky , he went up out of sight ,

但 我们是 在 高的 , 多于 这 天空 , 他 去 向上 出去 的 视线 ,

但他身处高处，凌驾于天空之上，他飞向远方，消失在人们的视线之外。

[wɪð] ['faɪn(ə)l] [ʃaʊt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [mait] ,

With final shout he called about his workers all of might ,

和 最终的 喊 他 称为 关于 他的 工人 全部 的 可能 ,

他发出最后的呐喊，号召他的工人们全力以赴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [wɪð] [naɪt] :

And thus he spoke , e're like a cloak he clothed himself with night :

和 因此 他 辐 , 我们是 喜欢 一个 披风 他 穿着衣服 他自己 和 夜晚 :

于是他说道，他就像一件披在夜里的斗篷：

" [gʊd] ['helpər] [ɔːl] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [kə'mɑːnd] ,

" Good helpers all , both great and small , this is my last command ,

" 好的 助手 全部 , 两个都 伟大的 和 小的 , 这 是 我的 最后的 命令 ,

"所有好帮手们，无论大小，这是我最后的命令。"

[ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [siː] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃt] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˌʌndə'stænd]

This place you see must finished be that all may understand

这 地方 你 看 必须 完成的 是 那 全部 可能 理解

你看到的这个地方必须完工，以便所有人都能理解。

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [blest] - [boʊv] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɒmɪst] [lænd] .

I hold it blest ' bove all the rest , the final promised land .

我 抓住 它 祝福 - 上方 全部 这 休息 , 这 最终的 承诺 土地 .

在我看来，它是所有地方中最神圣的，是最终的应许之地。

” [əʊld] ['pjuːdʒɪt] [ðen] [laɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] [ɑːskt] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
” Old Puget then lined up his men , he asked each one to work ,
” 老的 普吉特海湾 然后 衬里 向上 他的 男人 , 他 问 每个 一 到 工作 ,

“老普吉特让手下排成一排，吩咐每个人干活，

[θriː] ['maɪti] [men] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] ,
Three mighty men stood by him then and labored like a Turk ,
三 强大的 男人 站立 经过 他 然后 和 辛勤劳作 喜欢 一个 土耳其人 ,

当时有三个壮汉站在他身边，像土耳其人一样辛勤劳作。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃɜːk] .
While all the rest refused the test and did their best to shirk .
尽管 全部 这 休息 拒绝 这 测试 和 做过 他们的 最好的 到 推脱 .

其余的人都拒绝接受测试，并想方设法逃避。

[pɔːl] ['bʌnjən] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [lɒks] ,
Paul Bunyan drew his fingers through his long and tangled locks ,
保罗 班扬 画 他的 手指 通过 他的 长的 和 纠缠不清 锁 ,

保罗·班扬用手指梳理着他那又长又乱的头发。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [spəʊk] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bluː] [ɒks] ;
He hardly spoke but took the yoke and sought his old Blue Ox ;
他 几乎 辐 但 采取 这 轭 和 寻求 他的 老的 蓝色的 牛 ;

他几乎没说话，只是接过轭，去找他的老蓝牛；

[hiː; hi] [sed] “ [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [siː] , [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [rɒks] .
He said “ Watch me , I'll build a sea , you two may use the rocks .
他 说 “ 手表 我 , 患病的 建造 一个 海 , 你 二 可能 使用 这 岩石 .

他说：“看着我，我会造出一片海，你们两个可以用石头作饵。”

” [wɪð] ['kʌnɪŋ] [strəʊk] [ðə; ði] [sɔɪl] [hiː; hi] [brəʊk] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɜːt] [ə'saɪd] ;
” With cunning stroke the soil he broke , he flung the dirt aside ;
” 和 狡猾 中风 这 土壤 他 打破 , 他 扔 这 污垢 旁边 ;

他用巧妙的手法撬开泥土，把泥土甩到一边；

[ðə; ði] [rɒks] [hiː; hi] [tɔː(r)] [wɪð] ['maɪti] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The rocks he tore with mighty roar and flung them far and wide ,
这 岩石 他 撕裂 和 强大的 吼 和 扔 他们 远的 和 宽的 ,

他发出震耳欲聋的咆哮，撕裂岩石，将它们抛向四面八方。

[hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɪl] [hɪlz] [hæd; həd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [gruː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
He piled the earth till hills had birth and grew on either side .
他 堆积 这 地球 直到 丘陵 有 出生 和 生长 在 任何一个 边 .

他堆积泥土，直到山丘形成，并在两侧不断生长。

[ðə; ði] [əʊld] [bluː] [ɒks] [hiː; hi] [hɪtʃt] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [aʊt] ,
The old Blue Ox he hitched to rocks and tore the big ones out ,
这 老的 蓝色的 牛 他 搭便车 到 岩石 和 撕裂 这 大的 一个 出去 ,

他把那头老蓝牛套在石头上，把大的石头都扯了出来。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [maʊnt] ,
He rolled them out and all about and called each one a mount ,
他 滚动 他们 出去 和 全部 关于 和 称为 每个 一 一个 山 ,

他把它们推出来四处摆放，并把每一匹都称为坐骑。

[ænd; ənd] [lest] [ai] [laɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] .
And lest I lie , against the sky , they witness if you doubt .
和 免得 我 说谎 , 反对 这 天空 , 他们 证人 如果 你 怀疑 .

免得我说谎，如果你怀疑，天空可以作证。

[æt; ət] [riːtʃ] [ænd; ənd] [beɪ] [hiː; hi] [dʌg] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] ;
At reach and bay he dug away , he shaped a thousand isles ;
在 抵达 和 湾 他 挖 离开 , 他 形状 一个 千 岛屿 ;

在海湾和海岬，他开挖，造就了上千座岛屿；

[baɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [stiːp] [dʌg] ['tʃæn(ə)lz] [diːp] [weə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] [smaɪlz] ;
By headlands steep dug channels deep where rippling water smiles ;
经过 海岬 陡 挖 频道 深的 在哪里 涟漪 水 微笑 ;

在岬角处，挖出的沟渠很深，波光粼粼的水面泛着笑意；

[wɪð] ['dʒenərəs] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .
With generous hand he took the sand and built the beach for miles .
和 慷慨的 手 他 采取 这 沙 和 建造 这 海滩 为了 英里 .

他慷慨地取用沙子，建造了绵延数英里的海滩。

[laɪk] ['gəʊldən] [gliːm] [ɒv; əv] ['peɪntərz] [driːm] [hiː; hi] [bɪlt] [əʊld]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,
Like golden gleam of painter's dream he built old Puget Sound ,
喜欢 金的 闪耀 的 画家的 梦 他 建造 老的 普吉特海湾 声音 ,

他如同画家梦境中闪耀的金色光芒，建造了古老的普吉特海湾。

[weə(r)] [skaɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] [ə'raʊnd] ,
Where skies of blue the waters woo a thousand isles around ,
在哪里 天空 的 蓝色的 这 水 哇 一个 千 岛屿 大约 ,

碧空如洗，碧海环绕，千岛万户，

[wɪð] ['emərəld] [ʃiːn] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [ə'baund] .
With emerald sheen they're always green and always spring abounds .
和 翠 光泽 它们是 总是 绿色的 和 总是 春天 很多 .

它们闪耀着翠绿的光泽，永远翠绿，永远充满春天的气息。

[ðen] [əʊld] [kæ'skeɪd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Then old Cascade took up his spade and reared against the sky ,
然后 老的 级联 采取 向上 他的 铲 和 饲养 反对 这 天空 ,

然后老卡斯卡德拿起铁锹，向天空挥舞。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [piːks] [huːz] ['sʌmɪt] [siːk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ,
A row of peaks whose summit seeks a marriage with the sky ,
一个 排 的 高峰 谁 首脑 寻找 一个 婚姻 和 这 天空 ,

一排山峰，其顶峰仿佛要与天空融为一体。

[ə; eɪ]['suːpə(r)][lænd] [huːz] ['wʌndər] [grænd] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .
A super land whose wonders grand enchant the human eye .
一个 极好的 土地 谁 奇迹 盛大 令人着迷 这 人类 眼睛 .

一个拥有壮丽奇观的超级大陆，其美景令人叹为观止。

[ə'lɪmpəs] [ðen] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [bɪlt] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [hænd]
Olympus then laid down his pen and built with cunning hand
奥林匹斯山 然后 铺设 向下 他的 笔 和 建造 和 狡猾 手

奥林匹斯放下笔，开始巧手建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][reə(r)] [ðæt] [iːn] [ðə; ði][eə(r)] [siːm] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)][grænd] ,
A place so rare that e'en the air seems wilder and more grand ,
一个 地方 所以 稀有的 那 e'en 这 空气 似乎 更狂野 和 更多的 盛大 ,

这是一个如此罕见的地方，就连空气都显得更加狂野壮丽。

[ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [driːm] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['swɪtsələnd] .
Of hill and stream beyond our dream , a greater Switzerland .
的 爬坡道 和 溪流 超过 我们的 梦 , 一个 更大的 瑞士 .

在我们梦境之外的山峦溪流，一个更伟大的瑞士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [θriː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz]
And thus these three , as you may see , beneath the Western skies
和 因此 这些 三 , 作为 你 可能 看 , 下面 这 西 天空

因此，正如你所看到的，这三位，在西方的天空之下。

[hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][lænd] [ðæts] ['suːpə(r)][grænd] , [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ;
Have built a land that's super grand , an earthly paradise ;
有 建造 一个 土地 那就是 极好的 盛大 , 一个 尘世的 天堂 ;
建造了一片超级宏伟的土地，人间天堂；

[wen] [gɒd] [lʊkt] [daʊn] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When God looked down they say it found great favor in his eyes .
什么时候 上帝 看起来 向下 他们 说 它 成立 伟大的 偏爱 在 他的 眼睛 .
据说，上帝俯视它时，发现它在他眼中受到了极大的喜爱。

['bɪldɪŋ] [kə'lʌmbiə] [gɔːdʒ]
Building Columbia Gorge
建筑 哥伦比亚 峡谷
哥伦比亚河峡谷建设

['bʌnjən] ['friːkwəntli] [went] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] .
Bunyan frequently went hunting or fishing , and on such occasions anything might happen .
班扬 频繁地 去 打猎 或者 钓鱼 , 和 在 这样的 场合 任何事物 可能 发生 .
班扬经常去打猎或钓鱼，在这种场合什么事都可能发生。

[wen] [maʊnt] [rei'niə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪr] [mɪdæd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪk] ,
When Mount Rainier was a hole in the ground , e're Midad made his stake ,
什么时候 山 雷尼尔 曾是 一个 洞 在 这 地面 , 我们是 米达德 制成 他的 赌注 ,
当雷尼尔山还只是地面上的一个洞时，米达德就在那里立下了木桩。

[ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['maɪti] [leɪk] .
The land to the west of the Rockies was all a mighty lake .
这 土地 到 这 西方 的 这 落基山脉 曾是 全部 一个 强大的 湖 .
落基山脉以西的土地曾经是一片浩瀚的湖泊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] [pɔːl] ['bʌnjən] [keɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
And there of a summer's evening Paul Bunyan came to fish ,
和 那里 的 一个 夏季 晚上 保罗 班扬 来了 到 鱼 ,
在一个夏日的傍晚，保罗·班扬来到这里钓鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['stiːlhed] ['sæmən] [wɒz; wəz]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .
For a mess of steelhead salmon was ever his favorite dish .
为了 一个 混乱 的 虹鳟鱼 三文鱼 曾是 曾经 他的 最喜欢的 盘子 .
因为他最喜欢的菜一直是烤虹鳟鱼。

[wɪð] [ə; eɪ][rɒd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [liːgz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lait] ,
With a rod that was only eight leagues long and keen and strong and light ,
和 一个 杆 那 曾是 仅有的 八 联赛 长的 和 敏锐的 和 强的 和 光 ,
用一根只有八里格长，却锋利、结实、轻便的鱼竿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [flai] [id] [meɪd] [hɪm'self][hiː; hi] [l'ɔːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][baɪt] .
And a wondrous fly he'd made himself he lured the fish to bite .
和 一个 奇妙的 飞 他会 制成 他自己 他 诱饵 这 鱼 到 咬 .
他用自己制作的奇妙拟饵引诱鱼儿上钩。

[ðɪs] [deɪ] [id] ['lændɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
This day he'd landed some small ones , less than a league in length ,
这 天 他会 登陆 一些 小的 一个 , 较少的 比 一个 联盟 在 长度 ,
今天他钓到了一些小鱼，长度不到一里格。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] ['testɪd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [streŋθ] .
But at last he hooked a beauty that tested the big boy's strength .
但 在 最后的 他 钩子 一个 美丽 那 测试 这 大的 男孩们 力量 .

但最终他钓到了一条大鱼，这条鱼考验了这个大块头的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [blɪs] !
It was fight from the time he hooked it , Oh , boy , but this was bliss !
它 曾是 斗争 从 这 时间 他 钩子 它 , 哦 , 男生 , 但 这 曾是 极乐 !

从他勾住球的那一刻起，战斗就开始了，哦，天哪，但这真是太幸福了！

[huː] [wʊd] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] ?
Who would fool with a pyramid when he could live like this ?
WHO 会 傻子 和 一个 金字塔 什么时候 他 可以 居住 喜欢 这 ?

谁会去碰金字塔，而不是过这样的生活呢?

[ðə; ði] [lait] [laɪn] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [laɪk][bɪə(r)] ,
The light line sang through the ferrules and the water foamed like beer ,
这 光 线 唱 通过 这 - 和 这 水 泡沫 喜欢 啤酒 ,

电线穿过金属套圈发出轻柔的声响，水面像啤酒一样泛起泡沫。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [reɪdʒd][tuː; tə] ['siːwədz] [bʌt; bət]['evə(r)][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] ;
The big fish raged to seawards but ever he drew it near ;
这 大的 鱼 愤怒 到 向海 但 曾经 他 画 它 靠近 ;

大鱼向大海狂奔，但他却不断地把它拉近；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ə'nɒn] .
It was back and forth till the sunset and the stars came out anon .
它 曾是 后退 和 前进 直到 这 日落 和 这 明星 来了 出去 匿名 .

双方你来我往，直到日落西山，繁星点点。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] .
The fish was giving inch by inch but ever the fight went on .
这 鱼 曾是 给予 英寸 经过 英寸 但 曾经 这 斗争 去 在 .

鱼儿一点点地挣脱，但搏斗仍在继续。

- [twɒz] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪʃə(r)] [mæn] ,
' Twas a fight that once in a lifetime comes to a fisher man ,
- 那是 一个 斗争 那 一次 在 一个 寿命 来 到 一个 渔夫 男人 ,

这是一场渔夫一生中只会遇到一次的战斗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θrɪld] [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)] [hiːz] [wed][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [klæn] .
And having thrilled to its power he's wed to the fishing clan .
和 拥有 激动不已 到 它是 力量 他是 结婚 到 这 钓鱼 氏族 .

他被它的力量所震撼，于是与渔民家族结为连理。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [pɔːl] ['bʌnjən] ['redi] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][praɪz] ,
Morning found Paul Bunyan ready to grasp the prize ,
早晨 成立 保罗 班扬 准备好 到 抓牢 这 奖 ,

清晨，保罗·班扬已经准备好去争取胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][hæd; həd] , [tuː] , [grəʊn] ['wʌndrəs] [waɪz] .
But the fish in growing larger had , too , grown wondrous wise .
但 这 鱼 在 生长 更大的 有 , 也 , 生长 奇妙的 明智的 .

但是，随着鱼的体型增大，它们的智慧也变得非常惊人。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['nɪmrɒd][ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][faʊl][ðə; ði][laɪn]
And dashing towards the nimrod it tried to foul the line
和 帅气 向 这 尼姆罗德 它 尝试 到 犯规 这 线

它猛地冲向尼姆罗德，试图干扰钓线。

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtəlɒgd] [əʊld] [paɪn] .
Around some broken branches of a waterlogged old pine .
大约 一些 破碎的 分支 的 一个 水浸 老的 松树 .

在一棵被水浸泡的老松树的断枝周围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bʌt; bət] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː]
It was nip and tuck for a moment but Bunyan was forced to see
它 曾是 掐 和 塞进 为了 一个 片刻 但 班扬 曾是 强制 到 看

场面一度十分胶着，但班扬被迫看到了

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪn] [pɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rævlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [gəʊ] ['teərɪŋ] [friː] .
The strong line part like a raveling and the fish go tearing free .
这 强的 线 部分 喜欢 一个 解开 和 这 鱼 去 撕裂 自由的 .

结实的鱼线像线头一样散开，鱼儿挣脱了束缚。

[wɪð] [wʌn] [kwɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] ,
With one quick burst of anger he sat down limp as a rag ,
和 一 快的 爆裂 的 愤怒 他 卫星 向下 跛行 作为 一个 抹布 ,

他突然怒火中烧，瘫倒在地，像块破布一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wend] ['həʊmwəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['skeəsli] [dræg] .
And when he wended homeward his feet would scarcely drag .
和 什么时候 他 温德 回家 他的 脚 会 几乎 拖 .

当他启程回家时，脚步几乎不会拖沓。

[bʌt; bət] [rest] [brɔːt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wɪʃ] :
But rest brought resolution and an overpowering wish :
但 休息 带来 解决 和 一个 压倒性的 希望 :

但休息之后，他下定了决心，并产生了一个难以抑制的愿望：

[id] [kæmp] [ðeə(r)] [baɪ] [ðæt] ['leɪksaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] ['kʌsɪd] [fɪʃ] .
He'd camp there by that lakeside till he caught that cussed fish .
他会 营 那里 经过 那 湖边 直到 他 捕捉 那 咒骂 鱼 .

他会在那湖边露营，直到钓到那条该死的鱼为止。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [fiʃ] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪd] ,
For weeks he fished those waters in sunshine and in shade ,
为了 周 他 钓鱼 那些 水 在 阳光 和 在 阴影 ,

几个星期以来，他无论在阳光下还是阴凉处，都在那片水域捕鱼。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [spɒts] [hiː; hi] [traɪd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [l'ɔːz] [hiː; hi] [meɪd] .
A thousand different spots he tried , a hundred lures he made .
一个 千 不同的 地点 他 尝试 , 一个 百 诱饵 他 制成 .

他尝试了一千个不同的地点，制作了一百种诱饵。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪz; ɪz] [driːm] [fɪʃ] [wʊd] [ə'raɪz]
But often as the sunset his dream fish would arise
但 经常 作为 这 日落 他的 梦 鱼 会 出现

但往往就在日落时分，他梦中的鱼就会出现。

[ænd; ənd] [spɔːt] [ɪts] ['leɪzi] ['bjuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,
And sport its lazy beauty before his longing eyes ,
和 运动 它是懒惰的 美丽 前 他的 渴望 眼睛 ,

在他渴望的目光中，尽情展现它慵懒的美丽。

[ænd; ənd]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['evə(r)][hiː; hi]['mædə(r)] [gruː] ,
And ever it seemed to laugh at him and ever he madder grew ,
和 曾经 它 似乎 到 笑 在 他 和 曾经 他 茜草 生长 ,
它似乎一直在嘲笑他，而他却越来越疯狂。

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He cussed and fought it in his sleep till he knew not what to do .
他 咒骂 和 战斗 它 在 他的 睡觉 直到 他 知道 不是 什么 到 做 .
他在睡梦中咒骂挣扎，直到不知所措。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [sed] [pɔːl] ['bʌnjən] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [left] [tuː; tə][traɪ] ,
But finally said Paul Bunyan , “ There's one way left to try ,
但 最后 说 保罗 班扬 , “ 有 一 方式 左边 到 尝试 ,
但保罗·班扬最后说道：“还有最后一种方法可以尝试。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [fɪʃ] [baɪ] ['sʌnset] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;
I'll have that fish by sunset or know the reason why ;
患病的 有 那 鱼 经过 日落 或者 知道 这 原因 为什么 ;
我必须在日落前拿到那条鱼，否则就告诉我原因；

“ [aɪl] [dreɪn] [ðɪs] ['kʌsɪd] ['pʌd(ə)l] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [kæ'skeɪdz] ,
“ I'll drain this cussed puddle right through the old Cascades ,
“ 患病的 流走 这 咒骂 水坑 正确的 通过 这 老的 瀑布 ,
“我要把这该死的水坑里的水直接排干，流到古老的喀斯喀特山脉去。”

[ænd; ənd] [grɪl] [ðɪs] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪt] [ɪn]['heɪdiːz] .
And grill this fish for supper on the hottest plate in Hades .
和 炙烤 这 鱼 为了 晚餐 在 这 最热门 盘子 在 哈迪斯 .
然后用冥界最热的铁板烤这条鱼做晚餐。

” [ðə; ði][əʊld] [bluː] [ɒks][hiː; hi] ['hɑːnist] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] ,
” The old Blue Ox he harnessed , he didn't give a dern ,
” 这 老的 蓝色的 牛 他 已掌握 , 他 没有 给 一个 德恩 ,
“他套上的那头老蓝牛，他一点也不在乎。”

[æz; əz] [ə'raʊnd] [əʊld] [maʊnt] ['beɪkə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜːn] ;
As around old Mount Baker he took a double turn ;
作为 大约 老的 山 贝克 他 采取 一个 双倍的 转动 ;
他绕着老贝克山转了两圈；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['pʊld] [ðə; ði] ['maʊntən] [luːs]
He almost pulled the Mountain loose
他 几乎 拉 这 山 松动的
他几乎把山拉了出来

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪn] [tuː] ,
but he pulled the Range in two ,
但 他 拉 这 范围 在 二 ,
但他把路虎车撞成了两截。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəz] [laɪk] [mæd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [θruː] .
And all those inland waters like mad came tumbling through .
和 全部 那些 内陆 水 喜欢 疯狂的 来了 翻滚 通过 .
内陆的河水像疯了一样奔涌而来。

[ænd; ənd] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɒrənt] ['waɪdnd] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spɪə(r)]
And right where the torrent widened he stood with his mighty spear
和 正确的 在哪里 这 激流 扩大 他 站立 和 他的 强大的 矛
就在洪流拓宽之处，他手持威力无比的长矛，伫立在那里。

[ænd; ənd] [sed] “ [aɪl] [get][sɜː(r)]['mɪstə(r)] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [aʊt] [θruː] [hɪə(r)] .
And said “ I'll get sir mister fish when he comes out through here .
和 说 “ 患病的 得到 先生 先生 鱼 什么时候 他 来 出去 通过 这里 .
然后他说：“等鱼先生从这里出来的时候，我一定要把他叫过来。”

” [wel] , [pɔːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
” Well , Paul had his fish for supper and there's no more inland
” 出色地 , 保罗 有 他的 鱼 为了 晚餐 和 有 不 更多的 内陆
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

“保罗晚饭吃过鱼了，内陆湖泊也已经消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)]['reɪdʒɪz] [θruː] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [breɪk] .
And the Columbia River rages through right where he made the break .
和 这 哥伦比亚 河 愤怒 通过 正确的 在哪里 他 制成 这 休息 .

而哥伦比亚河就从他逃跑的地方奔腾而过。

[naʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Now some say this is a fable , but I know that it is true ,
现在 一些 说 这 是 一个 寓言 , 但 我 知道 那 它 是 真的 ,

有人说这是个寓言故事，但我知道这是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒgə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪts] [təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .
For I have it straight from a logger , just as it's told to you .
为了 我 有 它 直的 从 一个 日志记录器 , 只是 作为 它是 讲述 到 你 .

因为我是从记录员那里直接得到的，就像记录员告诉你的那样。

['bɪldɪŋ] ['kreɪtə(r)] [leɪk]
Building Crater Lake
建筑 火山口 湖

建造火山口湖

[ðɪs] ['stɔːri] [rɪ'flekts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
This story reflects something of the Northwesterner's scorn and contempt for
这 故事 反映 某物 的 这 - 轻蔑 和 鄙视 为了
[ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .
California and Californians .
加利福尼亚州 和 加州人 .

这个故事反映了西北地区居民对加利福尼亚州和加州人的某种蔑视和鄙夷。

[ai] [kæmpt] [wʌn][jɪə(r)][baɪ]['kreɪtə(r)] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,
I camped one year by Crater Lake , in the State of Oregon ,
我 露营 一 年 经过 火山口 湖 , 在 这 状态 的 俄勒冈州 ,

我曾在俄勒冈州的火山口湖边露营过一年。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][træp][ænd; ənd][gʌn] .
And there I met a pioneer who lived by trap and gun .
和 那里 我 遇见 一个 先锋 WHO 居住地 经过 陷阱 和 枪 .

在那里，我遇到了一位靠陷阱和枪支谋生的先驱者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪərz] ['rʌdi] [lait] ,
And often of an evening by the camp fire's ruddy light ,
和 经常 的 一个 晚上 经过 这 营 火灾的 红润 光 ,

常常是在夜晚，在篝火微弱的火光下，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [men][ɒv; əv] [mait] .
He told me how the West was made and of great men of might .
他 讲述 我 如何 这 西方 曾是 制成 和 的 伟大的 男人 的 可能 .

他告诉我西部是如何形成的，以及那些伟人们是如何崛起的。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʒəʊ] - , [ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌpiːt] ,

He told of the two Joe McFraus , the one whose name was Pete ,

他 讲述 的 这 二 乔 - , 这 一 谁 姓名 曾是 皮特 ,

他讲述了两个乔·麦克弗劳斯的故事，其中一个名叫皮特。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

And how he labored for his board to get enough to eat .

和 如何 他 辛勤劳作 为了 他的 木板 到 得到 足够的 到 吃 .

他辛勤劳作，只为换取足够的食物。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [swiːd] [huː] ['glɔːrid] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] ,

And also of the Terrible Swede who gloried in a brawl ,

和 还 的 这 糟糕的 瑞典人 WHO 光荣的 在 一个 争吵 ,

还有那个以打架为荣的"可怕的瑞典人"，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['raɪət][skwɒd][ænd; ənd] [lik] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

One day he fought the riot squad and licked them one and all .

一 天 他 战斗 这 暴动 队 和 舔过 他们 一 和 全部 .

有一天，他与防暴警察交战，并将他们全部打败。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][best] ,

But master of the mighty men he loved to tell the best ,

但 掌握 的 这 强大的 男人 他 喜爱 到 告诉 这 最好的 ,

但他作为勇士之王，最喜欢讲述精彩的故事。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [west] .

The tales of old Paul Bunyan and how he built the West .

这 故事 的 老的 保罗 班扬 和 如何 他 建造 这 西方 .

讲述老保罗·班扬如何开垦西部的故事。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] [spriː]

He told of how he built the Sound , and how once on a spree

他 讲述 的 如何 他 建造 这 声音 , 和 如何 一次 在 一个 狂欢

他讲述了自己如何打造这个音响系统，以及有一次他如何疯狂地……

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [siː] .

He dug the Strait of Bering to drain the Arctic Sea .

他 挖 这 海峡 的 白令海峡 到 流走 这 北极 海 .

他开凿了白令海峡，目的是排干北冰洋的水。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [əʊld] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sed] [hiː; hi] ,

And how he split the old Cascades , and , by the way , said he ,

和 如何 他 分裂 这 老的 瀑布 , 和 , 经过 这 方式 , 说 他 ,

还有他如何劈开古老的喀斯喀特山脉，顺便说一句，他还说，

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [leɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

" That reminds me of this very lake and how it came to be .

" 那 提醒 我 的 这 非常 湖 和 如何 它 来了 到 是 .

"这让我想起了这个湖以及它的形成过程。"

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sməʊkt] [ɒv; əv][maɪ][sɪg'ɑːz][ænd; ənd] ['sæmpl] [maɪ][həʊm] [bruː] ,

" And so he smoked of my cigars and sampled my home brew ,

" 和 所以 他 熏制 的 我的 雪茄 和 抽样 我的 家 酿造 ,

于是他抽了我的雪茄，品尝了我自酿的啤酒。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

And told the tale about the lake and swore that it was true .

和 讲述 这 故事 关于 这 湖 和 发誓 那 它 曾是 真的 .

然后他讲述了关于湖泊的故事，并发誓说这是真的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['bʌnjən] ['pʊld] [ɪn] [tuː]

He said it was the very time when Bunyan pulled in two

他 说 它 曾是 这 非常 时间 什么时候 班扬 拉 在 二

他说，正是在那时，班扬拉了两辆

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðʌs] [let] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] [θruː] ;
The Cascade Mountains and thus let the Columbia River through ;
这 级联 山脉 和 因此 让 这 哥伦比亚 河 通过 ;

喀斯喀特山脉阻挡了哥伦比亚河的流经;

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bluː] [ɒks] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [daɪm]
He said the Blue Ox braced his feet and came within a dime
他 说 这 蓝色的 牛 支撑 他的 脚 和 来了 之内 一个 一角硬币

他说，那头蓝牛稳住脚步，离终点只差一角钱。

[ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] [luːs] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sʌni] [klaɪm] .
Of pulling California loose from its sunny clime .
的 拉 加利福尼亚州 松动的 从 它是 阳光明媚 气候 .

让加州摆脱阳光明媚的气候。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] - [twɒz] [truː] [æz; əz] ['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] “ ['neɪtɪv] [sʌn]
And he swore ' twas true as gospel , that day the “ Native Son
和 他 发誓 - 那是 真的 作为 福音 , 那 天 这 “ 本国的 儿子

他发誓说，那天“土生子”所言非虚。

” [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
” Had first come down from out the trees to see what could be done .
” 有 第一的 来 向下 从 出去 这 树木 到 看 什么 可以 是 完毕 .

“我先从树上下来，看看能做些什么。”

[wel] , ['bʌnjən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weɪl] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ɒks] [ɒv; əv] [bluː] ,
Well , Bunyan listened to their wail , and checked his ox of blue ,
出色地 , 班扬 听着 到 他们的 哀号 , 和 已检查 他的 牛 的 蓝色的 ,

班扬听着他们的哀嚎，检查了一下他的蓝色牛。

[ðen] ['steɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪn] [tuː] .
Then staking down the southern end had pulled the range in two .
然后 质押 向下 这 南部 结尾 有 拉 这 范围 在 二 .

然后，在南端打桩，把靶场分成了两部分。

[ðen] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [hiː; hi] [dʒʌst] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [steɪk] ,
Then when he finished up his job he just pulled up the stake ,
然后 什么时候 他 完成的 向上 他的 工作 他 只是 拉 向上 这 赌注 ,

然后他干完活后就把桩子拔了出来。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kreɪtə(r)] [leɪk] .
And water ran into the hole and there was Crater Lake .
和 水 跑 进入 这 洞 和 那里 曾是 火山口 湖 .

水流入洞中，形成了火山口湖。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [teɪl] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ,
Now you can take this tale or not , he swore that it was true ,
现在 你 能 拿 这 故事 或者 不是 , 他 发誓 那 它 曾是 真的 ,

你可以相信这个故事，也可以不相信，但他发誓说这是真的。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [id] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [həʊm] [bruː] .
And I don't think he'd lie to me while drinking my home brew .
和 我 不 思考 他会 说谎 到 我 尽管 喝 我的 家 酿造 .

我不认为他会一边喝着我自酿的酒一边对我撒谎。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ɒks]
The Death of the Blue Ox
这 死亡 的 这 蓝色的 牛

蓝牛之死

[ðɪs] ['stɔːri] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ai] [nəʊ] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv]
This story , better than any other I know , shows the characteristic weaknesses of
这 故事 , 更好的 比 任何 其他 我 知道 , 演出 这 特征 弱点 的
[ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['ɪndəstri] .
the lumber industry .
这 木材 行业 .

这个故事比我所知的任何其他故事都更能揭示木材行业的典型弱点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [lænd] , [ðə; ði] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
This is a tale of the West land , the fartherest end of the earth ;
这 是 一个 故事 的 这 西方 土地 , 这 - 结尾 的 这 地球 ;

这是一个关于西方大陆，也就是地球最远端的故事；

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] [lænd] [weə(r)] ['evri] [mæn] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .
A tale of the great Northwest land where every man proves his worth .
一个 故事 的 这 伟大的 西北 土地 在哪里 每一个 男人 证明 他的 值得 .

这是一个关于广袤的西北土地的故事，在那里，每个人都要证明自己的价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kæ'skeɪd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['pjuːdʒɪt] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Cascade was king of the mountains , Puget was lord of the sea ;
级联 曾是 国王 的 这 山脉 , 普吉特海湾 曾是 主 的 这 海 ;

卡斯卡德是山之王，普吉特是海之主；

[ðəʊ] [pɔːl] ['bʌnjən] [tʊk] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
Though Paul Bunyan took their orders , mightiest of all was he .
尽管 保罗 班扬 采取 他们的 订单 , 最强大的 的 全部 曾是 他 .

虽然保罗·班扬听命于他们，但他却是所有人中最强大的。

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['pjuːdʒɪt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [piːks] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'skeɪd] ,
He dug the Sound for old Puget , he built the Peaks for Cascade ,
他 挖 这 声音 为了 老的 普吉特海湾 , 他 建造 这 山峰 为了 级联 ,

他为古老的普吉特海湾开凿了通道，他为喀斯喀特山脉建造了山峰。

[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['maʊntənz] [hiː; hi] [meɪd] .
Like the last great dream of a Painter , the Olympic Mountains he made .
喜欢 这 最后的 伟大的 梦 的 一个 画家 , 这 奥林匹克 山脉 他 制成 .

就像画家最后的伟大梦想，他创造的奥林匹克山脉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] - [baɪ][ˌes 'tiː] . ['helən] [ɒn][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [məʊld] ,
But he was gyped by St . Helens on plans for a mountain mold ,
但 他 曾是 - 经过 英石 . 海伦斯 在 计划 为了 一个 山 模具 ,

但他在修建山体模具的计划上被圣海伦斯骗了。

[səʊ][hiː; hi] [p'ɑːstʃəd] [hɪz; ɪz][ɒks][ænd; ənd]['træv(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .
So he pastured his ox and traveled to the north in search of gold .
所以 他 牧场 他的 牛 和 旅行 到 这 北 在 搜索 的 金子 .

于是他赶着牛去北方淘金。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['juːkɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪkli] [striːm] ;
He stopped at the mighty Yukon , it looked like a likely stream ;
他 停止 在 这 强大的 育空地区 , 它 看起来 喜欢 一个 可能 溪流 ;

他停在了雄伟的育空河边，它看起来像是一条可能的溪流；

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kriːm] .
He never looked to his tailings , he was only after the cream .
他 绝不 看起来 到 他的 尾矿 , 他 曾是 仅有的 后 这 奶油 .

他从不看重尾矿，他只想要精华。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ðel] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
But his plans were too ambitious and they'll tell you to this day
但 他的 计划 是 也 雄心勃勃 和 他们会 告诉 你 到 这 天
但他的计划过于雄心勃勃，直到今天他们还会这么说。

[ɒv; əv] [haʊ] ['bʌnjən] [p'ænd] [ðə; ði] ['juːkɒn] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
Of how Bunyan panned the Yukon but couldn't make it pay .
的 如何 班扬 平铺 这 育空地区 但 不能 制作 它 支付 .
班扬曾抨击育空地区，但最终未能从中获利。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [keɪm] ['ruːməz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
But about that time came rumors which he soon found were true ,
但 关于 那 时间 来了 谣言 哪个 他 很快 成立 是 真的 ,
但就在那时，一些传言开始流传，他很快发现这些传言都是真的。

[haʊ] [tuː] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
How two friends took a contract and could not put it through .
如何 二 朋友们 采取 一个 合同 和 可以 不是 放 它 通过 .
两个朋友签了合同却无法完成交易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒəʊ] [məkfraʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [swiːd] ,
It seemed that Joe McFrau and his friend , The Terrible Swede ,
它 似乎 那 乔 麦克弗劳 和 他的 朋友 , 这 糟糕的 瑞典人 ,
乔·麦克弗劳和他的朋友“可怕的瑞典人”似乎

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [grʌb] [steɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .
Had started to earn a grub stake on which they stood in need .
有 开始 到 赚 一个 幼虫 赌注 在 哪个 他们 站立 在 需要 .
他们开始挣钱糊口，而这正是他们赖以生存的根本。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'əʊtə] ,
They started to level the Prairies , but their knowledge was not an iota ,
他们 开始 到 等级 这 草原 , 但 他们的 知识 曾是 不是 一个 ι ,
他们开始夷平草原，但他们的知识却少得可怜。

[səʊ] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæd] [lændz] [ɒv; əv] [də'kəʊtə] .
So soon the two were stranded in the Bad Lands of Dakota .
所以 很快 这 二 是 搁浅 在 这 坏的 土地 的 达科他州 .
于是，两人很快就被困在了达科他州的荒地里。

[ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [əʊld] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ]
They wrote to old Paul Bunyan and asked if he would bring
他们 写道 到 老的 保罗 班扬 和 问 如果 他 会 带来
他们写信给老保罗·班扬，问他是否愿意带他们来

[hɪz; ɪz] [əʊld] [bluː] [ɒks] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
His old Blue Ox and help them finish the job in the spring .
他的 老的 蓝色的 牛 和 帮助 他们 结束 这 工作 在 这 春天 .
他的老蓝牛帮助他们在春天完成了这项工作。

[səʊ] ['bʌnjən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bluː] [ɒks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
So Bunyan took his Blue Ox and started on his way ,
所以 班扬 采取 他的 蓝色的 牛 和 开始 在 他的 方式 ,
于是，班扬牵着他的蓝牛，踏上了旅程。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [meɪ] .
Right in the dead of winter , for he wanted to finish in May .
正确的 在 这 死的 的 冬天 , 为了 他 通缉 到 结束 在 可能 .
正值隆冬时节，因为他想在五月份完成。

[bʌt; bət] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [fʊl] [tuː] [skwɔː] [diːp] [ɪn] [snəʊ] ,
But hills and plains were buried full two squaws deep in snow ,
但 丘陵 和 平原 是 埋葬 满的 二 印第安女人 深的 在 雪 ,
但是山丘和平原都被厚达两英尺的积雪覆盖了。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] - [twɒz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] .
And Passes were filled to the summit , so they told him ' twas foolish to go .
和 通过 是 已填 到 这 首脑 , 所以 他们 讲述 他 - 那是 愚蠢 到 去 .

通往山顶的山口都挤满了人，所以他们告诉他，去那里很愚蠢。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] ,
But Paul would not listen to reason ; he had too much faith in his bull ,
但 保罗 会 不是 听 到 原因 ; 他 有 也 很多 信仰 在 他的 公牛 ,

但保罗不肯听劝，他太相信自己的牛了。

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] [iːn] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] .
He swore that the snow couldn't stop him e'en though the Great Basin was full .
他 发誓 那 这 雪 不能 停止 他 e'en 尽管 这 伟大的 盆地 曾是 满的 .

他发誓，即使大盆地被雪填满，也无法阻止他前进。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd] [kæmpt] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] ,
But as they reached the Rockies and camped by a pile of rocks ,
但 作为 他们 达到 这 落基山脉 和 露营 经过 一个 桩 的 岩石 ,

但当他们到达落基山脉并在乱石堆旁扎营时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz][ɒks] .
The snow came down so thickly that he couldn't see his ox .
这 雪 来了 向下 所以 浓密 那 他 不能 看 他的 牛 .

雪下得非常厚，他根本看不见他的牛。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'ləʊ] ;
The temperature dropped swiftly , it seemed a hundred below ;
这 温度 掉落 迅速地 , 它 似乎 一个 百 以下 ;

气温骤降，感觉像是零下一百度；

[ðə; ði] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [gləʊ] .
The coals from the fire were frozen before they had ceased to glow .
这 煤炭 从 这 火 是 冷冻 前 他们 有 停止 到 辉光 .

火堆里的煤炭还没来得及停止发光就已经冻住了。

[juːv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [bluː] [kəʊld][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
You've often heard of blue cold and wondered if it was true ,
你已经 经常 听到 的 蓝色的 寒冷的 和 想知道 如果 它 曾是 真的 ,

你经常听说过“蓝感冒”，并且想知道它是否属实，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ][kəʊld] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bluː] .
But it got so cold that winter that even the snow was blue .
但 它 得到 所以 寒冷的 那 冬天 那 甚至 这 雪 曾是 蓝色的 .

但那年冬天非常冷，连雪都是蓝色的。

[ðə; ði] [bluː] [ɒks][frəʊz][ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
The Blue Ox froze and Bunyan was never the same again ,
这 蓝色的 牛 冻住了 和 班扬 曾是 绝不 这 相同的 再次 ,

蓝牛被冻住了，班扬从此以后再也不是以前的班扬了。

[hiː; hi] ['wɔndə] , [gɒd] [nəʊz] ['wɪðə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] .
He wandered , God knows whither , away from the haunts of men .
他 漫步 , 上帝 知道 往哪里去 , 离开 从 这 闹鬼的地方 的 男人 .

他四处游荡，天知道他去了哪里，远离了人类的喧嚣。

[bʌt; bət][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] [l'ɒgəz] [meɪ] [gəʊ] ,
But clear to the end of history and wherever the loggers may go ,
但 清除 到 这 结尾 的 历史 和 无论 这 日志记录器 可能 去 ,

但直至历史的尽头，无论伐木工人走到哪里，这一点都清晰可见。

[jʊl] [hɪə(r)] [haʊ] ['perɪʃt] [ðə; ði] [bluː] [ɒks][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [snəʊ] .
You'll hear how perished the Blue Ox in the year of the great Blue Snow .
你会 听到 如何 遇难 这 蓝色的 牛 在 这 年 的 这 伟大的 蓝色的 雪 .

你会听到蓝牛在大蓝雪之年是如何灭绝的。

['raɪdɪŋ] ['sʌnset] [fɔːls]
Riding Sunset Falls
骑术 日落 瀑布

骑行日落瀑布

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['saɪk(ə)l] , ['diːlɪŋ] [wɪð] ['bʌnjənz] ['helpər] ,
This story is one of the minor cycle , dealing with Bunyan's helpers ,
这 故事 是 一 的 这 次要的 循环 , 处理 和 班扬的 助手 ,

这个故事是小故事集之一，讲述的是班扬的助手们的故事。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt]['fɪgə(r)] .
but one in which Bunyan himself does not figure .
但 一 在 哪个 班扬 他自己 做 不是 数字 .

但其中并没有班扬本人的身影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]
It is the absence of the great hero which makes it possible to introduce
它 是 这 缺席 的 这 伟大的 英雄 哪个 制作 它 可能的 到 介绍
[ðə; ði] [lʌv] [nəʊt][hɪə(r)] .
the love note here .
这 爱 笔记 这里 .

正是由于缺少了伟大的英雄，才使得在这里引入这封情书成为可能。

[kʌm] [ɔːl][juː; jʊ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [gɒdz][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl]
Come all you friends of the Red Gods and I will tell you a wonderful tale
来 全部 你 朋友们 的 这 红色的 神 和 我 将要 告诉 你 一个 精彩的 故事

各位红神的友人们，都来吧，我将为你们讲述一个奇妙的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl][men][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] - [men] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒnɪgən] [treɪl] .
Of the time when all men were he - men who followed the Wanigan trail .
的 这 时间 什么时候全部 男人 是 他 - 男人 WHO 随后 这 瓦尼根 踪迹 .

那时所有男人都是追随瓦尼根小径的硬汉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][skiː] ,
It happened the year of the big wind up on the river Ski ,
它 发生 这 年 的 这 大的 风 向上 在 这 河 滑雪 ,

那一年，斯基河上刮起了大风。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
The snow was deep in the mountains and the river was running high .
这 雪 曾是 深的 在 这 山脉 和 这 河 曾是 跑步 高的 .

山上积雪很深，河水水位很高。

[dʒəʊ][məkfraʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dɒgz] ;
Joe McFrau was the boss of the crew and king of the river dogs ;
乔 麦克弗劳 曾是 这 老板 的 这 全体人员 和 国王 的 这 河 狗 ;

乔·麦克弗劳是船员的头目，也是河狗之王；

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [graʊnd] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ɒn]
He walked like a bear on the solid ground but was light as a cat on
他 步行 喜欢 一个 熊 在 这 坚硬的 地面 但 曾是 光 作为 一个 猫 在
[ðə; ði] [lɒgz] .
the logs .
这 日志 .

他在坚实的地面上行走像熊一样沉重，但在圆木上却像猫一样轻盈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] ['sʌnset] [fɔːls] [fəʊmz] [waɪt] ,
They had reached the break of the river where Sunset Falls foams white ,
他们 有 达到 这 休息 的 这 河 在哪里 日落 瀑布 泡沫 白色的 ,

他们到达了河水决堤处，日落瀑布在那里激起白色的泡沫。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [gɒdz] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Where the Red Gods laugh at the might of men and dance in the evening
在哪里 这 红色的 神 笑 在 这 可能 的 男人 和 舞蹈 在 这 晚上
[lait] .
light .
光 .

红神嘲笑人类的强大，在暮色中翩翩起舞。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɔːrz] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [ʃuːt] , [pjʊə(r)] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Where the water roars down a devil's chute , pure white like a river of milk ,
在哪里 这 水 咆哮 向下 一个 魔鬼的 滑槽 , 纯的 白色的 喜欢 一个 河 的 牛奶 ,

水流从魔鬼的滑道咆哮而下，纯白如牛奶河，

[ænd; ənd] ['feəri] ['reɪnbəʊz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [laɪk] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sɪlk] .
And fairy rainbows come and go like ever changing silk .
和 仙女 彩虹 来 和 去 喜欢 曾经 变化 丝绸 .

仙女般的彩虹如同变幻莫测的丝绸，时隐时现。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [l'ɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪrənz] [sɒŋ] ,
The river above is wide and calm and lures like a siren's song ,
这 河 多于 是 宽的 和 冷静的 和 诱饵 喜欢 一个 警笛的 歌曲 ,

上面的河面宽阔平静，像海妖的歌声一样吸引着人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ænd; ənd] [fɪəs]
But the crest of the falls is swift and dark and cruel and fierce
但 这 波峰 的 这 瀑布 是 迅速 和 黑暗的 和 残忍的 和 凶猛的
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

但瀑布的顶端却迅猛、黑暗、残酷、凶猛、强劲。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [breɪk] [laɪk] [reɪn]
And down below where the water strikes the great waves break like rain
和 向下 以下 在哪里 这 水 罢工 这 伟大的 波浪 休息 喜欢 雨

而在下方，海水拍打着海岸，巨浪像雨点般破碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːmi] ['wɔːtəz] [hiːv] [ænd; ənd] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [gɒd] [ɪn] [peɪn] .
And the creamy waters heave and sigh like a river god in pain .
和 这 奶油状 水 举 和 叹 喜欢 一个 河 上帝 在 疼痛 .

乳白色的河水像痛苦的河神一样，剧烈地喘息着、叹息着。

[bʌt; bət] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [dʒɒn] [mə'grɔː]
But close beside the cataract lived the hunter John McGraw
但 关闭 旁 这 - 居住地 这 猎人 约翰 麦格劳

但就在山脚下不远处，住着猎人约翰·麦格劳。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['dɔːtə(r)] ['rəʊzə] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][dʒəʊ][məkfraʊ] ,
With a winsome daughter Rosa who had smiled at Joe McFrau ,
和 一个 迷人的 女儿 罗莎 WHO 有 微笑 在 乔 麦克弗劳 ,
她有个讨人喜欢的女儿罗莎，罗莎曾对乔·麦克弗劳微笑过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm][flai] ,
She stood below by the water , watching the white foam fly ,
她 站立 以下 经过 这 水 , 观看 这 白色的 泡沫 飞 ,
她站在水边，看着白色的泡沫飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [laɪk] [strɔːz] [kʌm] [hwɜːrl] [baɪ] .
And the logs that her Joe was driving like straws come whirling by .
和 这 日志 那 她 乔 曾是 驾驶 喜欢 吸管 来 旋转 经过 .
她乔驾驶的那些木头像稻草一样飞速掠过。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [məkfraʊ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
And above McFrau was thinking what a picture , fair , she made ,
和 多于 麦克弗劳 曾是 思维 什么 一个 图片 , 公平的 , 她 制成 ,
而麦克弗劳则在想，她拍的这张照片真是太漂亮了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] .
How she seemed to love the water and was not a bit afraid .
如何 她 似乎 到 爱 这 水 和 曾是 不是 一个 少量 害怕的 .
她似乎很喜欢水，一点也不害怕。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][slɪp][ænd; ənd] [fɔːl] ;
But even as he watched her he saw her slip and fall ;
但 甚至 作为 他 观看 她 他 锯 她 滑 和 落下 ;
但即便在他注视着她的时候，他也看到她滑倒了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [kɔːl] .
He was stricken dumb and helpless , he could neither move nor call .
他 曾是 受打击的 哑的 和 无助 , 他 可以 两者都不 移动 也不 称呼 .
他突然哑口无言，无能为力，既不能动弹也不能呼救。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pres] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,
But as a press on the trigger came her despairing cry ,
但 作为 一个 按 在 这 扳机 来了 她 绝望 哭 ,
但就在她扣动扳机的那一刻，传来了她绝望的尖叫声。

[wɪð] [wʌn] [greɪt] [liːp] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][lɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] .
With one great leap he was riding a log that was drifting by .
和 一 伟大的 飞跃 他 曾是 骑术 一个 日志 那 曾是 漂流 经过 .
他纵身一跃，骑上了一根漂过的圆木。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] !
Right in the maw of the torrent !
正确的 在 这 嘴 的 这 激流 !
正处在洪流的深处！

[maɪ][gɒd] ! [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ɪn'seɪn] ?
My God ! was the man insane ?
我的 上帝 ! 曾是 这 男人 疯狂的 ?
我的天哪！这个人疯了吗？

[fjuː] [men] ['entəd] [ðæt] - ; [nʌn] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
Few men entered that catarack ; none ever came out again .
很少 男人 进入 那 - ; 没有任何 曾经 来了 出去 再次 .
很少有人进入那座山口；没有人能活着出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɒg] [draɪv] !
And now to ride with the log drive !
和 现在 到 骑 和 这 日志 驾驶 !
现在要加入伐木工的行列了！

- [twɒz] ['kreɪzi]['suːɪsaɪd] !
' Twas crazy suicide !
- 那是 疯狂的 自杀 !

这是疯狂的自杀！

[huː] [wʊd] [driːm] [id] [biːn] [hɪt][səʊ][hɑːd] [ðæt] [id] [wɒnt][tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?
Who would dream he'd been hit so hard that he'd want to die at her side ?
WHO 会 梦 他会 到过 打 所以 难的 那 他会 想 到 死 在 她 边 ?

谁会想到他受到的打击如此之大，以至于他想死在她身边?

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn'kɑːnət] .
But he rode like a fiend incarnate .
但 他 骑 喜欢 一个 恶魔 体现 .

但他骑马的样子就像魔鬼化身。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [aɪz] ['eɪ.pɒp] .
They stood with eyes apop .
他们 站立 和 眼睛 流行 .

他们目瞪口呆地站在那里。

[ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] [plʌndʒ] [wʊd] [draʊn] [hɪm] , [bʌt; bət]['evə(r)][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
They knew each plunge would drown him , but ever he rose to the top .
他们 知道 每个 暴跌 会 溺水 他 , 但 曾经 他 玫瑰 到 这 顶部 .

他们知道他每次跳水都会溺水，但他每次都能浮到水面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [gəʊ] [daʊn] ,
It seemed an age they watched him , a dozen times go down ,
它 似乎 一个 年龄 他们 观看 他 , 一个 打 时代 去 向下 ,

他们仿佛看了很久，看着他倒下十几次。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ges] [frɒgz]['nevə(r)] [draʊn] .
Each time a little longer , but I guess frogs never drown .
每个 时间 一个 小的 更长 , 但 我 猜测 青蛙 绝不 溺水 .

每次时间都稍微长一点，但我猜青蛙永远不会淹死。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði][men] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
At last he reached the bottom , the men all gave a cheer ,
在 最后的 他 达到 这 底部 , 这 男人 全部 给予 一个 欢呼 ,

他终于到达底部时，所有人都欢呼起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .
But his thoughts were on that curly head and he didn't seem to hear .
但 他的 想法 是 在 那 卷曲 头 和 他 没有 似乎 到 听到 .

但他满脑子都是那头卷发，似乎没听见。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][spaɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,
And presently he spied her , a dozen feet away ,
和 目前 他 间谍 她 , 一个 打 脚 离开 ,

不一会儿，他看见她了，就在十几英尺远的地方。

['sʌmtaɪmz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['biləu] , ['skeəsli] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [spreɪ] .
Sometimes lost in the billows , scarcely seen for spray .
有时 丢失的 在 这 波澜 , 几乎 已见 为了 喷 .

有时消失在波涛汹涌之中，几乎看不见飞溅的水花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [tuː; tə][lænd]
But he plunged into the water and brought her safe to land
但 他 暴跌 进入 这 水 和 带来 她 安全的 到 土地

但他跳入水中，将她安全救上岸。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] , [ðəʊ] ['skeəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .
And laid her on a bed of moss , though scarcely he could stand .
和 铺设 她 在 一个 床 的 苔藓 , 尽管 几乎 他 可以 站立 .

他把她放在一片苔藓上，尽管他几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]
But Rose was no worse for the wetting , and I'll be a son of
但 玫瑰 曾是 不 更糟 为了 这 润湿 ， 和 患病的 是 一个 儿子 的
[ə; eɪ][gʌn] ,
a gun ,
一个 枪 ，

但罗斯并没有因为被弄湿而受到任何伤害，而我真是个混蛋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [swiːd] [nemd] ['piːtəsən] .
If she didn't turn round and marry a Swede named Peterson .
如果 她 没有 转动 圆形的 和 结婚 一个 瑞典人 命名 彼得森 .

如果她没有转身嫁给一个名叫彼得森的瑞典人。

[wel] , [dʒəʊ][gɒt] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ;
Well , Joe got drunk as a devil and swore he didn't care ;
出色地 ， 乔 得到 醉 作为 一个 魔鬼 和 发誓 他 没有 关心 ；

乔喝得酩酊大醉，还信誓旦旦地说他毫不在乎；

[id] ['pʊld] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [deə(r)] ;
He'd pulled a stunt on the river that no one else would dare ;
他会 拉 一个 特技 在 这 河 那 不 一 别的 会 敢 ；

他在河上做了一件别人都不敢做的事；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði][skweə(r)] [hed]
And a man was a fool to marry , but he hoped the square head
和 一个 男人 曾是 一个 傻子 到 结婚 ， 但 他 希望 这 正方形 头
[swiːd] ,
Swede ,
瑞典人 ，

男人娶了那个方脑袋的瑞典女人简直是傻瓜，但他却抱有一丝希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wʊd] [stɪl] [rɪ'membə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ten] [kidz][tuː; tə] [fiːd] .
Would still remember to thank him when he had ten kids to feed .
会 仍然 记住 到 感谢 他 什么时候 他 有 十 孩子们 到 喂养 .

即使他要养活十个孩子，我也会记得感谢他。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði]['draɪvəz]['gæðə(r)][ænd; ənd][weər'evə(r)] [waɪt] ['wɔːtə(r)][kɔːlz] ,
And wherever the drivers gather and wherever white water calls ,
和 无论 这 司机 收集 和 无论 白色的 水 呼叫 ，

无论车手们聚集在哪里，无论激流在哪里召唤，

[ðeɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['kreɪzi] ['frentʃmən] [rəʊd][ðə; ði] ['sʌnset] [fɔːls] .
They tell how the crazy Frenchman rode the Sunset Falls .
他们 告诉 如何 这 疯狂的 法国人 骑 这 日落 瀑布 .

他们讲述了那个疯狂的法国人如何骑马穿越日落瀑布的故事。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ?
What is the real significance of these stories ?
什么 是 这 真实的 意义 的 这些 故事 ？

这些故事的真正意义是什么？

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
In the first place they are highly entertaining ,
在 这 第一的 地方 他们 是 高度 娱乐 ，

首先，它们非常具有娱乐性，

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
with their remarkable flights of fancy and the introduction of the unexpected .
和 他们的 卓越 航班 的 想要 和 这 介绍 的 这 意外 .

他们天马行空的想象力和出人意料的创新。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
This is enhanced by the tang of the pine woods and the lure of the great out - of - doors .
这 是 增强型 经过 这 唐 的 这 松树 树林 和 这 饵 的 这 伟大的 出去 - 的 - 门 .

松树林的清香和广阔户外空间的诱惑更增添了这种感觉。

[ɪn][ðə; ði][kæmps] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] .
In the camps they served to while away many a weary hour and to lighten up the seriousness of many a knotty problem .
在 这 营地 他们 服务 到 尽管 离开 许多 一个 厌倦 小时 和 到 减轻 向上 这 严肃 的 许多 一个 棘手 问题 .

在集中营里，它们用来消磨许多疲惫的时光，并减轻许多棘手问题的严肃性。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [daʊn] [tuː; tə] ['mænɪdʒəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒgə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] .
They brought the gigantic tasks of the great woods down to manageable proportions and saved many a logger from an inferiority complex .
他们 带来 这 巨大 任务 的 这 伟大的 树林 向下 到 可管理的 比例 和 已保存 许多 一个 日志记录器 从 一个 自卑 复杂的 .

他们将大森林中巨大的工作量缩小到可控的程度，并使许多伐木工人免于自卑情结。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['meni] [ə; eɪ][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['iːzɪə] [baɪ][ðeə(r)] [reə(r)]['hjuːmə(r)] .
Since they have come into civilization many a task has been made easier by their rare humor .
自从 他们 有 来 进入 文明 许多 一个 任务 有 到过 制成 更轻松 经过 他们的 稀有的 幽默 .

自从他们进入文明社会以来，他们独特的幽默感让许多事情变得更容易。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [l'ʌmbədʒæks] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] ['kɒnʃəsli] [pʊt] [ðeə(r)] ;
Perhaps it is pendantry to try to find in these impossible tales of the illiterate lumberjacks anything except what they consciously put there ;
也许 它 是 - 到 尝试 到 寻找 在 这些 不可能的 故事 的 这 文盲 伐木工 任何事物 除了 什么 他们 有意识地 放 那里 ;

也许，试图从这些不识字的伐木工人的荒诞故事中寻找他们有意添加的内容之外的任何东西，都是吹毛求疵；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɪntəz] .
a beautiful fancy to brighten the weary days and nights of the long winters :
一个 美丽的 想要 到 提亮 这 厌倦 天 和 夜晚 的 这 长的 冬天 .

一个美丽的幻想，照亮漫长冬日里疲惫的日日夜夜。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ,
But sometimes the unconscious contributions are of more significance than the conscious ,
但 有时 这 无意识 贡献 是 的 更多的 意义 比 这 有意识的 ,

但有时无意识的贡献比有意识的贡献更重要。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ˈɒf(ə)n][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [miːn] .
for we often do more than we mean .
为了 我们 经常 做 更多的 比 我们 意思是 .
因为我们常常做得比我们预想的要多。

[sʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] ,
Such seems to have been the case here ,
这样的 似乎 到 有 到过 这 案件 这里 ，
看来这里的情况正是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌnˈkuːθ] [ˈstɔːri] [ˈtelə] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈɪnsaɪts] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
for these uncouth story tellers have given us some insights into their
为了 这些 粗野 故事 柜员 有 给定 我们 一些 洞察 进入 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪndəstri] .
lives and their industry .
生活 和 他们的 行业 .
这些粗俗的讲故事者让我们对他们的生活和行业有了一些了解。

[ʌnˈkɒnʃəsli] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks] .
Unconsciously these tales reflect the absorption of these men in their tasks .
不知不觉 这些 故事 反映 这 吸收 的 这些 男人 在 他们的 任务 .
这些故事无意识地反映了这些人全身心投入到工作中的状态。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][ˈɡreɪtə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
The men who made these tales were men with a far greater interest in the
这 男人 WHO 制成 这些 故事 是 男人 和 一个 远的 更大的 兴趣 在 这
[wʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
woods than the stake they were to take out in the spring ,
树林 比 这 赌注 他们 是 到 拿 出去 在 这 春天 ，
讲述这些故事的人，对森林的兴趣远大于春天要拔出的木桩。

[wɒtˈevə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [truː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] .
whatever might have been true of those who repeated them .
任何 可能 有 到过 真的 的 那些 WHO 重复 他们 .
无论那些复述这些话的人说的话是否属实。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
Here is a love of the woods and of a woodsman's life which has the
这里 是 一个 爱 的 这 树林 和 的 一个 - 生活 哪个 有 这
[rɪŋ] [ɒv; əv][riˈæləti] .
ring of reality .
戒指 的 现实 .
这里表达了对森林和伐木工生活的热爱，听起来非常真实。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [wɜːk] .
These were men with a pride in their industry and in good work .
这些 是 男人 和 一个 自豪 在 他们的 行业 和 在 好的 工作 .
这些人对自己的行业和工作成果感到自豪。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔː(r)] [ˈmɒrəlz] [ɔː(r)] [ɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [laɪk] [ðæt]
If they had any interest in religion or morals or art it was likely like that
如果 他们 有 任何 兴趣 在 宗教 或者 德 或者 艺术 它 曾是 可能 喜欢 那
[ɒv; əv][dʒɪm] - ,
of Jim Bludso ,
的 吉姆 - ，
如果他们对宗教、道德或艺术有任何兴趣，那很可能和吉姆·布鲁索的兴趣一样。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [dʒɒn] [heɪ] [sez] :
the river engineer , of whom John Hay says :
这 河 工程师 ， 的 谁 约翰 干草 说道 ：
约翰·海伊这样评价那位河流工程师：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

“ And this was all the religion he had ,

“ 和 这 曾是 全部 这 宗教 他 有 ,

这就是他全部的宗教信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·班扬和他的伐木工们(Paul Bunyan and His Loggers)
第2/2页

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wel] ,
To treat his engine well ,
到 对待 他的 引擎 出色地 ,

为了善待他的引擎，

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Never to be passed on the river ,
绝不 到 是 通过了 在 这 河 ,

永远不会在河上流过，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [bel] .
And to mind the pilot's bell .
和 到 头脑 这 飞行员的 钟 .

还要留意飞行员的警铃。

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [l'ʌmbədʒˌæks] .
” Such were these lumberjacks .
” 这样的 是 这些 伐木工 .

这就是这些伐木工人。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] , [wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz] ['meni] [lɒgz][æz; əz]
Their religion , their whole life , was to cut and haul as many logs as
他们的 宗教 , 他们的 所有的 生活 , 曾是 到 切 和 运输 作为 许多 日志 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他们的信仰，他们生活的全部，就是尽可能多地砍伐和运输原木。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [lɒgz] [daʊn] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] [mɪl] .
and then in the spring to drive these logs down river to the saw mill .
和 然后 在 这 春天 到 驾驶 这些 日志 向下 河 到 这 锯 磨 .

然后在春天，将这些原木顺流而下运到锯木厂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [huː] [kʊd; kəd] [fel] [ə; eɪ] [triː] [məʊst] ['ækjərətli]
And he was greatest in the camp who could fell a tree most accurately
和 他 曾是 最 在 这 营 WHO 可以 跌倒 一个 树 最多 准确
[ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
and quickly ,
和 迅速地 ,

营地里最厉害的人就是那个能最准确、最迅速地砍倒树木的人。

[paɪl] [lɒgz] [haɪɪst] [ɒn][ðə; ði] [sled] , [ɔː(r)] [raɪd] [ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['wɔːtə(r)] .
pile logs highest on the sleds , or ride a log in the roughest water .
桩 日志 最高 在 这 雪橇 , 或者 骑 一个 日志 在 这 最粗糙 水 .

把原木堆得最高，放在雪橇上；或者乘坐原木在最汹涌的水面上漂流。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [bɒs] [hæd; həd][tuː; tə] ['riːəli] [biː; bi] [bɒs] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
And the camp boss had to really be boss : he must be able to
和 这 营 老板 有 到 真的 是 老板 : 他 必须 是 有能力的 到
['hænd(ə)l] [əb'strepərəs] [l'ɒgəz] ,
handle obstreperous loggers ,
处理 喧闹的 日志记录器 ,

营地主管必须真有领导范儿：他必须能够管住桀骜不驯的伐木工人。

[hiː; hi]
he
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmɒli] - [ˈkɒd(ə)lɪŋ] ,
must provide for all the needs of his crew without any molly - coddling ,
必须 提供 为了 全部 这 需求 的 他的 全体人员 没有 任何 莫莉 - 娇惯 ,

必须满足船员的一切需求，不能娇惯他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] .
and he must be able to get out the round stuff .
和 他 必须 是 有能力的 到 得到 出去 这 圆形的 东西 .

他必须能够取出那些圆形的东西。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] [pɔːl] [ˈbʌnjən] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˌdiːəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌmbədʒæk] .
In all of these ways Paul Bunyan is the idealization of the lumberjack .
在 全部 的 这些 方式 保罗 班扬 是 这 理想化 的 这 伐木工 .

从各个方面来看，保罗·班扬都是伐木工人的理想化身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lˈɒgəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] .
But the stories reflect the weaknesses as well as the strengths of the loggers and of the industry .
但 这 故事 反映 这 弱点 作为 出色地 作为 这 优势 的 这 日志记录器 和 的 这 行业 .

但这些故事也反映了伐木工人和整个行业的弱点和优势。

[ðɪs] [ɪz] [best] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ɒks] ,
This is best shown in the story of the Death of the Blue Ox ,
这 是 最好的 所示 在 这 故事 的 这 死亡 的 这 蓝色的 牛 ,

这一点在《蓝牛之死》的故事中体现得最为淋漓尽致。

[wɪtʃ] [ˈpɪktʃəz] [pɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪznəs] [mæn] , [əˈpɪnjəneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhedstrɒŋ] ,
which pictures Paul as a poor business man , opinionated and headstrong ,
哪个 图片 保罗 作为 一个 贫穷的 商业 男人 , 自以为是 和 固执己见 ,

这段文字将保罗描绘成一个糟糕的商人，固执己见，一意孤行。

[θriː] [treɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [reə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] [ˈɪndəstri] .
three traits which were by no means rare in the lumber industry .
三 特征 哪个 是 经过 不 方法 稀有的 在 这 木材 行业 .

这三种特点在木材行业中并不少见。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈbʌnjən] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [dɪd] [grəʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
After all , Bunyan never really did grow up , he was always only a boy ,
后 全部 , 班扬 绝不 真的 做过 生长 向上 , 他 曾是 总是 仅有的 一个 男生 ,

毕竟，班扬从未真正长大，他始终只是个男孩。

[wɪð] [greɪt] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [gruːp] ,
with great loyalty to his immediate group ,
和 伟大的 忠诚 到 他的 即时 团体 ,

他对自己的小团体非常忠诚，

[bʌt; bət] [wɪð] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
but with but little social responsibility or provision for the future .
但 和 但 小的 社会的 责任 或者 条款 为了 这 未来 .

但缺乏社会责任感或对未来的规划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] , ['nevə(r)] ['fʊli] ['sɪvəlaɪzd] .
He was a primitive man , never fully civilized .
他 曾是 一个 原始 男人 , 绝不 完全 文明 .

他是一个原始人，从未真正文明化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['bʌnjən] ['stɔːriz] ,
It is significant that there is not a suggestion of love in the whole cycle of Bunyan stories ,
它 是 重要的 那 那里 是 不是 一个 建议 的 爱 在 这 所有的 循环 的 班扬 故事 ,

值得注意的是，在班扬的整个故事系列中，没有任何关于爱情的暗示。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bʌnjən] ['stɔːriz] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [sʌtʃ] .
and that we must go outside of the genuine Bunyan stories to find anything such .
和 那 我们 必须 去 外部 的 这 真的 班扬 故事 到 寻找 任何事物 这样的 .

我们必须跳出班扬的真正故事框架，才能找到这样的东西。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ['bʌnjən] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] [mait] [fɔːl][ɪn] [lʌv] ,
After they left Bunyan some of his helpers might fall in love ,
后 他们 左边 班扬 一些 的 他的 助手 可能 落下 在 爱 ,

在他们离开班扬之后，他的一些助手可能会坠入爱河。

[bʌt; bət][nɒt] ['bʌnjən] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][men] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
but not Bunyan or any of the men while they were with him .
但 不是 班扬 或者 任何 的 这 男人 尽管 他们 是 和 他 .

但班扬和与他在一起的任何人，都没有这样做。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
To be sure , Bunyan was married ,
到 是 当然 , 班扬 曾是 已婚 ,

可以肯定的是，班扬已婚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but there is no trace of affection between him and his wife ,
但 那里 是 不 痕迹 的 感情 之间 他 和 他的 妻子 ,

但他和妻子之间却丝毫没有感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reəli] ['iːv(ə)n] ['entəz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
and she rarely even enters the picture .
和 她 很少 甚至 进入 这 图片 .

她几乎从未出现在镜头前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'kɒŋɡruəs] [θɪŋz] .
There was no place for such incongruous things .
那里 曾是 不 地方 为了 这样的 不协调 事物 .

这种不协调的东西根本没有容身之地。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
Bunyan was out of place in the modern world .
班扬 曾是 出去 的 地方 在 这 现代的 世界 .

班扬与现代世界格格不入。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'veɪʃənɪst] , ['nevə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ;
He was never a conservationist , never a business man ;
他 曾是 绝不 一个 自然保护主义者 , 绝不 一个 商业 男人 ;

他从来就不是环保主义者，也不是商人；

[ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['juːkɒn][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kriːm] .
in the pine woods and on the Yukon he was only after the cream .
在 这 松树 树林 和 在 这 育空地区 他 曾是 仅有的 后 这 奶油 .

在松树林里和育空地区，他只想要奶油。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .
The reign of Bunyan is over and he has gone .
这 在位 的 班扬 是 超过 和 他 有 已消失 .

班扬的时代已经结束，他已经去世了。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ə'læskə] ,
Some say he is dead , others that he has gone to Alaska ,
一些 说 他 是 死的 , 其他的 那 他 有 已消失 到 阿拉斯加州 ,

有人说他死了，也有人说他去了阿拉斯加。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔː(r)]['æfrɪkə] ,
some think he has gone to South America or Africa ,
一些 思考 他 有 已消失 到 南 美国 或者 非洲 ,

有人认为他去了南美洲或非洲。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
but nearly all agree that he is no longer in the logging game in the United
但 几乎 全部 同意 那 他 是 不 更长 在 这 日志记录 游戏 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

但几乎所有人都认为他已经不再从事美国的伐木业了。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][hæz; həz] [kʌm] ,
A new era has come ,
一个 新的 时代 有 来 ,

新时代已经到来，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɪz][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)]
and not the greatest of the revolutions is the substitution of power
和 不是 这 最 的 这 革命 是 这 替代 的 力量
[mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks] .
machinery for the ox .
机械 为了 这 牛 .

最伟大的革命莫过于用动力机械取代牛。

[ðə; ði] ['lɒgə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
The logger is coming to recognize his social responsibility ,
这 日志记录器 是 未来 到 认出 他的 社会的 责任 ,

伐木工人开始意识到自己的社会责任。

['tɪmbə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] ,
timber is being utilized as a social heritage to be managed for posterity ,
木材 是 存在 利用 作为 一个 社会的 遗产 到 是 管理 为了 后人 ,

木材正被视为一种社会遗产，需要加以管理，造福子孙后代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][hæz; həz] [biːn] [endid] .
and the isolation of the camps has been ended .
和 这 隔离 的 这 营地 有 到过 结束 .

集中营的隔离状态已经结束。

[ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [geɪm] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
The logging game is becoming civilized and Bunyan was not able to make
这 日志记录 游戏 是 成为 文明 和 班扬 曾是 不是 有能力的 到 制作
[sʌtʃ] [greɪt] [ə'dʒʌstmənts] .
such great adjustments .
这样的 伟大的 调整 .

伐木业正在走向文明化，而班扬却无法做出如此巨大的调整。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['wɪldə] [hɔːnt] .
He had to retire to other and wilder haunts .
他 有 到 退休 到 其他 和 更狂野 闹鬼的地方 .

他不得不隐居到其他更加荒凉的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði][əʊld][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['bʌnjən] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] .
The great days are over ; the old gods are dead , and Bunyan is only a myth .
这 伟大的 天 是 超过 ; 这 老的 神 是 死的 , 和 班扬 是 仅有的 一个 神话 .

辉煌的时代已经过去；古老的神灵已经陨落，班扬也只是一个神话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神